

ED031713

MOROCCAN

ARABIC

INTERMEDIATE

READER

BR 7E-031
PA 48
OE/BR

الكتاب المبتدئ

باللغة المغربية الدارجة

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
OFFICE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE
PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS
STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDUCATION
POSITION OR POLICY.

أحمد والي علامي

Wali A. Alami

AL 002 081

M O R O C C A N A R A B I C
I N T E R M E D I A T E R E A D E R

by

Wali A. Alami

Edited and with an introduction by

Carleton T. Hodge

Part II

Prepared under the auspices of the U.S. Office
of Education Contract OEC 3-7-070031-1614.

Intensive Language Training Center
Indiana University
Bloomington
1969

Table of Contents

Part I		Page
Pre-drill	- Arabic script version (Lessons IA-IIB)	1
Part II Layla		
Lesson 1	Preparations for a wedding (1)	10
Lesson 2	Preparations for a wedding (2)	13
Lesson 3	The bride and her bridesmaids	16
Lesson 4	Preparation at the home of the groom	19
Lesson 5	The bride and the women of the wedding party	22
Lesson 6	Wedding gifts	25
Lesson 7	The American girls at the wedding	28
Lesson 8	The girls and their Moroccan girl friend	31
Lesson 9	The groom and his friends	34
Lesson 10	An evening with a friend	37
Lesson 11	A general conversation	40
Lesson 12	More talk	43
Lesson 13	At the groom's house the next morning	47
Lesson 14	We learn of ssi Mohammed	51
Lesson 15	Lunch at Hadž-thami's	54
Lesson 16	Hadž-thami's house	57
Lesson 17	On the way from the house	60
Lesson 18	Mohammed takes a new look at Layla	63
Lesson 19	At the beach	66
Lesson 20	Mohammed becomes engaged	69

مقدمة الدرس - A, I.

زوج الثَّيْبَانِ كَيْتَجِدُ تَوَعْلَى رَشِيدَ

مَهْطَقِي: فالولي رشيد تبارك الله، حصل على الباكالورية
هذا العام!

العربي: اييه، نجح وراة برحمان، لا هو ولا ابناءه
شغدي يعمل دبة؟

ع- م
اوا، سمعت باللي غدي يدخل لفسم البضا فجي،
وفيلة بغني يولي امتداد..

م
مشي فبيع، شحال في عمره دبة؟
تمنكماش لعام بالصبرك.

ع- م
ولييد جيب تبارك الله، ودكي
الله يا ودي

ع- م
خلا و حداتي غير البارح؟ الدنيا بحال المنام.

مفرد مئة الدرس - I و B -

م. غير البارج وانا واثاء عزارة ما كنت بارغوش ، ديجا كنت بار
بزوج ... التسي عمر رجل كتيب ، ملئ كتاد راري صفار ،
عمره ما تبدل

ع. التسي عمر ولد عائلة ، الله يا ردي
م. متي داك التسيده امراته مسكينة ، بنت الناس ، وما زالة
صغيرة

ع. بنت من هي ؟

م. الله يا ردي ، بنت الحاج محمد البردعي

ع. ايتة ، قبل ما تزوج كانت كتفرا بي المدرسة والشعب
م. اوا ، غير ايام فليكة وغلاص ، يا الله كتعرف تكتب سميتها
بالكشينة

ع. اوا ... ازي وكان . هداك رفت وهذا رفت الله يهنيك
بي هذه الشاقة ، عيدي مويعد مع التسي عمر بي الفهوة ،
نشوبك من بعد

م. بالي اللفا .

مقدمة الدرس - 1 - C.

في الفصوة مع الشى عمر - والكورسون

ث. اهلا بالشى عمر. أو! الدكتور. على السلامة، وقتاش جيت من امريكا؟

د. الله يسلمك؛ اوا راها طالعة لسبع شهور.
ث. والله الى تو عشناك. بحال العادة؟ الشى عمر؟ وانت يادكتور
تسوغدي لجيب لك؟

د. أتاى بالتعناع، وما تدير شي بيه الشكر
ث. نعم أسيدى

... د. مدّة وهذا السّيد كيتخدم بي هذه الفصوة
ع. من قبل ما تخلص ولدي رشيد ...

د. ملّي كنا عنائرة بزوج كنجيولنا ساعة - ساعة.

ع. ... اوا، هاعنا كنت ضرور بالعشا يادكتور، ولا بدّة قبل من
التسعود

د. بحول الله

مقدمة الدرس - 1، 2

بي دار الشّي عمر، من بعد العشا

رشيد: عمّي عمّي، باغى نهدر معك قبل ما تمشي
الدكتور: اوا قل لي دبة.

رشيد: لا! ماني تكون خارج دوز عندي للبيت الصغير
دكتور: على راسي.

رشيد [من بعد، بي البيت الصغير]: هاك أعمّي، فرا هذا الشّي، بالحق
غير بيني وبينك... أنا وانت... لا بابا، لا ماما. متاعفين؟
دكتور: متاعفين... (مع راسه): يعلم الله شروحي هذه الجوة التي
عكمانى رشيد؟

رشيد: اوا الله يهنك أعمّي دبة
دكتور: إلى اللّفايا وليدي رشيد. (مع راسه): ولايتي تفيله هذه
الجوة! يعلم الله شمن سرّجها... مايتى ما نفرادبة،
تمشي نضرب نعسة

-2-

رشيد نجح في الشهادة الابتدائية، وجاء عند الدكتور للدار
دكتور: ما عندي مانسالك أ وليدي رشيد. اوا شبت، اللي كيجتهد
كينجح. باباك وماماك ما يكونو غير برعائين بلا فياص!
رشيد: بلا شك... أعمّي، داك الامانة اللي عطيتهك، شكاف
منها؟

دكتور: اوا عليت الجوة، وشبت اللي فيها، ولكن...
رشيد: اوا مزيان. دبة غدي تمشي عند بابا للمعد، عنده يبي
الغراض.

مقدمة الدرس - 1 و 2

الدكتور كيتخت مع شى راصد
في الغصوة

- شغدي تعمل في هذا الصيف

د - غدي ناخذ غير اسبوع د العطلة و غدي ندوزو في ايران و دوك
الثلاثة د الاسابيع الاخرى غدي نخليها حتى للعام الجائي، بغيت
ننساى شريفة في اربعة

- هذه بكرة معتبرة، ولكن هذا الاسبوع اللي غدي ندوزو في ايران،

يا الله ندوزو صبيح في سلا أو في مضيقة أو في الجديدة
د - لا يا أخي! بالصراحة ما كيوافقنيش الصوت د البحر. كنمرض
و كنحير نشاكدا ما كنفي لا ناكل مزيان ولا نعيش مزيان،
الحاصل ما كينبعني غير الجبل

- متافين اسيدي، يا الله ندوزو هذا الاسبوع مجموعين في
ايران، ونمشي ونشور التخييمات المدرسية حدانا تمة
في بن صميم وفي راس الناء بالزرافة الدار ديالنا راهم تمة
في التخييم، ولاد وبنات

د - حتى رشيد ولد صديفي الشى عمر راه تمة في بن صميم، هذه
دبة ... علاين ثلاثة د الاسابيع مشيت شفته نهار الحد
الى دار ماشى هذا، اللي قبل مته

- عليه العمل ا دكتور نمشي ونشور مجموعين، او
مؤيدنا هنا بحال العادة باش نشافو على البرنامج

د - لا سمح لي. غدة ان شاء الله مستدعي عند صديفي الشى
عمر دبة نعمل لك تليفون .

مقدمة الدرس - II - 4

الدكتور... مشي للعائلة رشيد،
مناجني كان رشيد من الغنيم

أُم : مرحبا بهذا الرجل، جاين هذه الغيوب؟
أَب : اوا اللأ دبا رشيد مشي هنا بالسلامة، شكرون عدي
تجي يشوف هذا عمه؟

دكتور: لواه يا ودي، انتم اوكد من رشيد
أُم : والله يا دكتور يلا وليداتنا ولا حنا كنحبوكم بحال
واحد ميتا، وما رشيد، خلاص... بلا شك كبحبك
بحال ابناء، ارشوية اكثر كيحول لي عفلي

أَب : محبة مومو على امه، حتى حنا ما كنعر موش
نعيشو بلا الدكتور... اوا ارا لنا بعدة نتعشاؤ
باش نكلسو نفصرو على شي كسان داناقي، ضح
علينا داي التلفزيون دبا، علينا نذاكر مع الدكتور
من بعد العشا.

دكتور... اوا الحاصل، الله بيهنكم في هذه الساعة، نمشي
نرتاح شوئش في الدار، كنحس براسي عيان شوئة
أَب : اوا اسيدي، كنعبو في الشغل ديا لكم، الله المتعين.
اوا لا تعملها شي هت هديك، حنا ما كنعبو شي
نبسلو عليك بالتلفونات ساعة ساعة، وانت لا
تعبش شي علينا

الدراري الصغار كلهم، اجي عندنا اعني، ديا!
دكتور كيضحك: ان شاء الله اوليداتي، اوا الش عسر، تهلي!

١٦٩ ب : رجل عظيم هذا الدكتور

١٧٠ م : العلم يا الشئ عشره هو كل شئ . مشي كيفول المتل :

« الفار لا نورية » . دبا وليدنا رشيد راء كبروا

على الدكتور . الحمد لله بعدة الله رشيد كيعرو

بمقن يلسف

١٧١ ب : الحمد لله بعدة الله مرايتي عندها كلشي مزيان ،

إنا رجلاها .

١٧٢ م : ربي يكاميك يا ودي .

مقدمة الدرس II - B

النسب عمر كيتو اكرم مع مراشه على الدكتور

هتي : شي حاجة في راسه ، الدكتور غير كيتو
هو : او دي ، هدر و الناس هم هدر و ديا كيتو ، وما
هم شي في هئا العالم

هتي : لا ، لا ، كلاك هو الكبير هدا رشيد راه قال له
شي حاجة ، وما جت شي ينولها لنا ، كيتو داك النهار
الي قال له دما تمشي اعمي حتى تشربك ، عندي
بك الغرض ؟

هو : انيت يا هده الهرة ديا كيتو شي مسائل ...
داك النهار انا ، رشيد بغني يتشاور مع عمته
على ايد راسه ديا له بحال العادة ، ونبينا عليه
صلينا

هتي : انا ما اعرف ، تعيا تبصهم ، وداك المشوة الي كانت
في يد الدكتور مابين فرج من عند الدكتور ، شو
هتي ؟

هو : انا شو قلنا لك انا ، لمسائل دالك كتب والكناش ،
ولدي انا جبر الدكتور مساعده ، راه كيتو عليه ،
وحنا ما لنا ؟ بناتهم بزوج

هتي : واش حنا ميسي والدي ، يلا كانت شي حاجة عند
وليدنا كيتو حنا نعرفوها

هو : ما عنده حتى حاجة ، غير انيت كتشري الهم بالبلوس ،
شغدي يكون عنده ، واكد شارب كيتو بحال فراشه

شَنُو خَصَّة؟ (مول الدار ناض و مشى ينعس، مولات

الدار بنات فى البيت الكبير مع ولادها

كتشوم التلبيزىون

هت: غلبي الماء يا مينّة، نعملو شي كاس داتاقى، وا

كلسو يا الدّارارى بعفلكم، يلا عليلت الصّدغ

نصيبكم لبيتكم تنعسو

الدّارارى: واخّه! ماما، كلسو بعفلنا نشومو التلبيزىون

ابنت الصّغيرة: وا! بقدر مّيبى أو غفلها لماما..

الولد الصّغير: اشّ...! دبا تسبعنا ماما...

نهم [هت]: وا يا الدّارارى، بديتو جردة؟!

الدّارارى: لا، ماما، لا.. لا..!

الشيء حسى ، ومولاى علي كينى قو
هي القصة

س. حسى : انا يا افسى ما بيث شي نبيهم
م. علي : ما عندك ما تبهم المهدى كان حفيضة برحان
بالحنكينة د ياله اللولة ولكن والديها كرتهم
كبيرة بلا فياصد ، والشروط د يالهم ما يقبلها قو
س. حسى : واقت ما كافتش كيصرف هذا الشيء من اللؤلؤ ؟
م. علي : كان كيرضى على ثلث غدي "تخليوة" يدبر العرس د ياله
كيف كيبيغي قهو ، ويسكن باين بغى هو وامراته ،
ولكن والديها كيشركو عليه ما يسكن عيس في
الدار البيضاء ، وما يدبر العرس حتى يكون كل شي
عنده : اللاعة ، والتليزيون ، و...

س. حسى : يا وى د بيه بصوت علاش طلع له الزرع في راسه
ورقد الزرع على داك البينة مسكينة

م. علي : حفيضة بينة ضريقة ولكن ..

س. حسى : سمعت قريب له العرس بالحنكينة المديونة

م. علي : التبيت الجاي ماشي قهو ، اللي مورا راهم
بداو كيغتر فر البروات والقرضة ، د بيه

توصلك د يالك

س. حسى : بلا شك ، انا في العرس د المهدى نكون برحان
نتتخير ، ماشي غير لخصر .

فَصَحَّةٌ كَيْلِي وَاشْنَعَةٌ هَا وَأَصْدِقَاءُهُمْ
- أُنْجَابُ -

١-..... هَذِهِ خَمْسَ طَاشَ لِيَوْمِ امِّي كَتْرَجِدْ بِاشْ تَمَشِي حَقَّارَةً لَشِي
عُرس. شِي ناس من بيھتنا زُرْجُو بَنْتَهُمْ لَشِي رَا حِدْ كِبْخَدَم مع
٢- دَارَةٌ فِي الدَّارِ الْبَيْضَاءِ. هَذِهِ الْبَنْتُ الَّتِي غَدِي تَنْزُوجُ، بِمَا هَا
مَيْتَةً. رَا بَا هَا مَرْجُوح مع امْرَأَةٍ أُخْرَى وَعِنْدَهُ مَعَهَا وَلَدٌ وَبَنْتُ
أَمَّا الشَّابُّ الَّتِي هَذِهِ هَذَا الْبَنْتُ. سَمِعْتُهُ حَتَّى هُوَ كَانَ مَمْلُوكٌ
مع شِي بَنْتٍ أُخْرَى. وَرَبْدٌ عَلَيْهَا التَّنَزُّعُ. حَيْثُ وَالِدِيهَا صَحَبُوا عَلَيْهِ
بِى التَّنَزُّعِ وَالشَّرْطِ دَالْعُرس. كَيْعْمَلْ بِي عَمْرُو تَلْتِسْ عَامٌ تَقْرِيْبًا
وَمَا عِنْدَهُ غَيْرِهَا. وَزَوْجُ خَرَاتِ الصَّغَرْمَتِ. وَأَمَّا الْخَلِيسَةُ دِيَالُ
الْجَدِيدَةِ، يَا لَيْتَ بِي عَمْرُو تَمَشِي لَعَامٌ مَا كَامَلَاشْ.
من الْعَادَةِ فِي الْمَغْرِبِ كَتَجِي الْعَرَّاضَةُ تَعْرُضُ عَلَى الْعِيْلَاتِ لِلْعُرسِ،
خَمْسَ طَاشَ لِيَوْمٍ مِنْ قَبْلِ الْحَجَلَةِ وَبِي يَدِيهَا غُرَّافٌ دَالْتَرَا حِي قَلْبُهُ
مَشْمُومٌ دَالْعُرس. كَتَمَشِي الْعَرَّاضَةُ لِلدَّيُورِ وَكَتْدُخْلُ وَكَتَقُولُ لِمَوْلَاتِ
الدَّارِ: «سَلِّمْتُ عَلَيْكُمْ كَلَّا...» وَقَالَتْ لَكُمْ اَشْ خَبَارِكُمْ وَكَيْفَ أَنْتُمْ وَكَتَطْلُبُ
مَنْ تَنْزِيَّتُو عَلَيْهَا فِي الْعُرسِ دَالْعُرس... نَهَار...» مَوْلَاتِ الدَّارِ
كَتَقُولُ لِلْعَرَّاضَةِ: «سَلِّمْ عَلَى لَلَا...» وَقَدْ لَهَا رَيِّي يَكْتَلُ عَلَيْهَا
بِالْخَيْرِ وَتَجْعَلُهُ زَوَاجٌ مُبَارَكٌ وَمُسْعُودٌ وَحَنَاءٌ لِحَسَنٍ عِنْدَ مَنْ لِحَيُّو
وَمِنْ الْعَادَةِ كَذَلِكَ مَوْلَاتِ الدَّارِ كَتَطْلُبُ شِي مَلُوسٌ فِي الْغُرَّافِ
دَالْعَرَّاضَةِ. هَذِهِ الْعِيْلَاتِ. وَأَمَّا الرِّجَالُ كَيْصَيِّطُو لَهُمْ رِسَالَةً
كَيْسَمِّيُوْهَا «الْبَرَّةُ دَالْعَرَّاضَةُ»
وَكَمَا فَلْنَا بِي لَوَّلٍ هَذِي دَبْ خَمْسَ طَاشَ لِيَوْمِ امِّي كَتْرَجِدْ لِهَذَا
الْعُرسِ الَّتِي بَا فِي لَهُ خَمْسَ طَاشَ لِيَوْمِ أُخْرَى. اَشْ كَتْرَجِدْ؟

امثلة على الدرر ١.

١ مهرداته وعباراته:

- مطَّارة، اوحضارة: يعنى المرأة اللى كتمشي لشي صجلة وكتبقى تمة غير كتبدل اللباس د بالها في الصباح والعشية وتكلس
- ريد الشرع على...: يعنى كان مملك مع... وما يفاش
- زين على - مبارك ومسعود - احسن عند من لحيو - ربي (الله) يكمل

بالخير

٢ امثلة للمحاذنة:

- شخال في عمر الشاب اللى غدي يتزوج؟ - شخال في عمر البنت اللى غدي يتزوج بها؟ - علاش ريد الشرع على خطبة (اللولي) كيف
- كيف عرضو على العيلات في المغرب؟ كيف كيعرضو على الرجال؟
- آش كيكون في يد العراضة ماين كتجي تعرض على شي مرأة؟
- آش كتدير المرأة في الفرام د العراضة؟ - آش كتقول العراضة، آش كتجاوبها المرأة؟ - شخال كيكون باخي للعرس ماين كتجي العراضة؟

مَفْرَمَةُ الدَّرْسِ - ٢ -

السَّيِّئُ حَسَنٌ كَيْتَحَدَّثَ مَعَ مَرَاتِهِ لَلَا كَنْزَةَ

س.ح - اوى الشَّريفة ، وهدوت اللى كيتصك كلته للعرب
د لكيبنة ؟

ل.ك - يا سيدى حسن ، يلا جاعلى غا لهرى ، عمل لى غير
حاجة وحدة وصا مى ، ياك ما يكير لك شى ؟

س.ح - وا شنو جتى بعدة ؟ - عاد نعرف واش يكير لى ...

ل.ك - اوى دبة كل شى عندى واحد ، رحى الدك ما

ما شبة نكرى حتى حاجة ، الدك د يالى يفتنى /

اوى بالحق انى عارف ، اليوم حتى اسراة ما كتحكر

بلا فمكمان د "بن الشريف" زعمة الموضة الجديدة

د "الحريب" ... وا .. شنو ضهر لك يا سيدى حسن ؟

س.ح - ما ضهر لى زالت ، الفمكمان د الحريب قمنه العا

درهم ، كنتسمع عشرين الد د الريال

ل.ك - حتى انا كنعرف كل شى ، بالحق ما فلت لك شى لازم

نشيريه للعرب د لكيبنة ...

س.ح - انا كتحب زعمة تكريه من عند شى واحد ، لا .

انا ما كنوا بسا شى ، وبتا كيرته وصرات بيه شى

حاجة ، اركبت عليه اتاى ، اوى انا والله ما

نخلص حتى مرزك واحد

ل.ك - متا بقى معك ، غير غلىنى تكريه وما غدى يوقع

غير الخير .

(٢) من العادة، بعض العائلات المغربية يعملو لكل جميلة لباس
 صديد. كتجبر العيلات كيشريو الثوب باش تحيطوا هوايج
 جداد، وكيطلبو الدك من عند صبا بصر أو كيكريوة
 من عند شي عيلات غايبات. عندهم الدك للكرا في
 المناسبات. وبعض المرات كيكريو من الحوايج واللباس
 كينكلي يقول لكم باللي هذي العادة الفيجية والكرا كانت
 موضوعة بالترات هذي شمال، أما دته. الشابات كيدبسو
 غير الحوايج دياهم وكيترينو غير بالدك دياهم. واللي ما
 عندها دك ما كتكريه ما كتطلبه. ولكن كتعربو باللي
 المرأة المغربية بالخصوص. رثته تكون غير من عائلة متوسطة
 كيكون دائما عندها شي خاتم ربيعة. وشي عنك مزيان
 وشي سبعة دالذمالج بي يتديها كيقولو لهم التبايل
 فضيته افرى لازم تعربوها، وهي باللي زمان كانو العيلات
 كيمشيو لدار العرس، وكيبقارننه ليل ونهار، مدة سبع
 ايام. وكيخليو رجالهم وولادهم في الدار مع الخدامة او مع
 شي امرأة من العائلة. أما اليوم العرس كيديرويه غير
 نلت ايام. والعيلات كيجيو لدار العرس في النهار وكمشيو
 بنعسو في دارهم في الليل. وهكذا اتالين العرس ما بقاوش
 كيضيعو البلقوس بلا مبيد.

اسئلة على التردس ٢٠-

١- مهورات و عبارات

الدك: جمع الذهب والجوهر اللذي كثر ينوبه العيالات
كيتسمى "الدك"

العادة البيعة - زمان كانوا... أمّا اليوم...

في المحادثة:

أشهو هو الجرف ما بين العرس المغربي زمان، واليوم؟
أش كانوا يعملو العيالات زمان قبل ما يشتير لشي معلقة؟
منكش، أشهو هو الجرف ما بين المرأة المغربية اللذي بقي عمرها
خمسين أو ستين عام، والشابة المغربية اللذي بقي عمرها
خمسة وعشرين أو ثلاثين عام؟
أش كان كيوقع زمان من اين كان العرس فيه سبع ايام

(١) في دار الحفارات

بم في دار العرس

- هدية واحد الشابة مغربية كتحاول تبيشر ليهاها باللي العادة
الشريفة ديال الكراء والشوايج والدك، عادة بيعة بالزواج
(١) أش كتقول الشابة، تعاو نو بهذو المهورات والعبارات:
سرو - تلع - طمع - رشخ -

غرم -

المكسي بديال الناس عربان
ماجنني عليك أ هديك الحفارة -

مقدمة اللازسا - ٣ -

س. ح - وا راك كننعرم نى مناين كننللف بالله / جرنك واحد
ما نخلد صوشي يلا جرات شى حاجه فى الفطكان د الناس
ل. ك - صابى كلمه رعدة .

س. ح - ونزيردك حاجه اخرى : سلبينا من د ا ك الفاعدة القديمة
اللى كانو العبدات كيباتو فى دار العرس وتخلبو رجالم
ودلا دهم ضايعين / بنفك عباك ، هدى التلت ايام د
العرس ، تجي بالليل مع التهنئة ، وفى الضباع انا نمشى
لشغالى من بعد البطخور ، والتارارى مشيتو لمد رسة ،
وانتن سبير لدار العرس .

ل. ك - هذا المشى دبة كل شى كيعملنه اليوم . الله يزعم زمان
... واما قلت لك شى ، جات العرضة اليوم ، هكاى
مع العشرة د الضباع

س. ح - حتى انا جات البرة د العرضة للمعمل / كيشد عيو
من الخمسة للتسعود

ل. ك - وا غير الرجال اللى كبار ، اما الشبان كيبغار حتى
كنجى العروسة ، وحتى كيكشطو للعروس ،
وحتى كيكترمسو عليه شوية ... وكثير منهم
كيباتو فى دار السلوان

س. ح - وا على كل حال هذا المشى كاين فى كل وقت / واش
كنصن انا نسيت مناين كنت انا العروس وانتن
العروسة د يالى ... بالكيف خمسة وتلتين عام ... !

سم الله دبه غدي نشومو كيعاش كنكون الحفلة والعرس
التقليدي في المغرب:

إلى سمعترش واحد عنده العرس النهار البلاني، عرمو باللي
داك النهار كله، العروسة كنكون بي دار اباها، وما كنجي
لدار العرس، يعني لدار رجليها، حتى لنته الليل، اش كنكون
بي دار العروسة داك النهار؟ العروسة، النهار الثغر بي
دار اباها، كنكون بارزة، يعني كنكون لابسة لباس ربيع،
والجواهر والذهب، وكنكون كالتسعة في وسط العزبات، يعني
البنات اللي بافي ماشي مزوجين، هذوك العزبات اللي كنكون
تضارون بالعروسة، كيفولو لهم السهران، وكنكون السهران
كيعرمو وكيطبلو، والعروسة حشاشة ما كتهدر ما كتهمل
حتى حاشة، غير كالتسعة ومغسدة عينيها، والحجاب مظلون
على رجليها، وكنكون الدار معصرة بالعيلات والشابات، وكلهم
كيعرمو وكيطبلو، كيفولو، هذا نهار مبارك ومسعود، هذا
نهار كبير بالنزاع عاد، وما كاين علاش نفولو باللي آتائي
وكعب الغزال والحلوة والبنيد كيتعبرفو داك السوار بالحمار
والجمال، والعيلات كيشربو آتائي، وكيكسوا الشيء، عرمي
الزيف دياهم باش يذيرة لولادهم، وسابن كيمشيرو لعند
ولادهم ورجالهم، كيفولو لهم هاكود دوقو البركة والعرس.
وكنجبر الداراري الصغار كينتظرو ساهم نجبي من دار العرس
باش نجيب لهم البركة والعرس.

ودبه غدي نشومو اش كنكون بي دار العروس، قبل ما نجبي
العروسة في نكتة الليل.

اسئلة على الدرس - ٣.

١. مفردات وعبارات:

- نص الليل: ما بين الشمس والشمس دالليل

- بارزة: يعنى كالمسة ما كتحرك ما كتهدر وعينها مغضضين

- بالجمال والجمال: يعنى بلا حساب، بلا طياص

٢. للمحادثة:

بين كتكون العروسة نهار العرس دياها - وفناش كتحبي

لدار رجليها - وصبو العروسة كيف كتكون قبل ما تحبي

لدار الرجل - اشنو هتي "البركة دالعرس" - تكون اللركيب

البركة دالعرس - باين كيدر البركة دالعرس - لشن

كيدر البركة دالعرس - علاش بي العرس والحجلات

المغربية، المشروب الرعيد هو "أثاني" - اشنو هتي المشروبات

اللي كتكون في العرسات والحجلات الامريكية والاروپية -

واش المغاربة كيشربو شي حاجة مع المأكلة، اشنو هتي -

والمركان - والعرائس - دكرو جميع الاثاني اللي كتكون

مع السواني دأثاني ومولو كيباش المغاربة كيباشو أثاني

بالنعنع - والمركان [والاروپين] كيباش كيدر اثاني دياهم

راشنو هتي الاثاني اللركيبا مو؟؟

٣. انشاء:

واحد الشابة مغربية كعسر لصد يفتها

الامريكية، كباش كتصرب كعب الغزال

كتسو آش كتقول لها، وتعارف بالمفردات:

كفن - سكر - لوز - دكيك - مربال - ورقة - سمن - زيت

صحية - طبلية - طيسيل - بتران - عرك -

مقدمة الدرس - ٤ -

النس محمد ثنائي واصد نائة الا جانب في دار العرس

م. ب : ديما كتفولولي بزوح باللي الموسيفي لا ندلوسيه
ما كنعجنيكم تشي

جون - حفيضة في التراديو كجيب لي النحاس - اما دبه هذا
النضر دالجوى وهذا الجوى والنشاك

بيل : علاش الموسيفيين كيغزمو وكيغنيو كلهم بر مرة ؟
س. م : هذه الموسيفي الا ندلوسيه ، هذه كثر من خمس مياة
عام باش كانوا العرب كيغزموها في ٢٠ ندلوسيه مناس
كانت بلاد ٢٠ ندلوس تحت الحكم الاسلامي فيها
بلدسقه ، ومايسكن تحجبك هذه الموسيفي غير بلا
درستهار كنت كتعهم الفوايد ديالها

جون : انت كتعهمها ا النس محمد ؟

س. م : نس حاجه فليلقة ، ماشي بالتراف الوالد ديالي ، ومشي
الحاج الشهاص كيغزمو كل مائة وكل نغمة

بيل : ماين هو الجوى العصري ، ما كاينتش ؟

س. م : من بعد ، غدى تجي مع الشعود حيث داك الساعة ،
الناس الكبار كيبدرو مشي وكيغزمو غير الشبان

ولكن ماشي جوى رسمي ، غير تشي غيسقة والحققات
اصحاب البهدي ، العروس ، غدى يجيوا عواد ، وكيغزمو
ود را بكي ومول الكبيتر ، العواد كيضرر ويغني -

(كذا لك ، بي دار العروس ، كتكون مبللة كبيرة ، وبها الجوف
 او ١٢ ليين اللي كيعزمو الموسيقي ١٢ ندلوسية ، وبعض
 العائلات الغنية كيجتو الجوف العصري وألبيس ، ميت الشبان
 كتعجبهم الموسيقي العصرية ، والناس الكبار كيجتو الموسيقي
 ١٢ ندلوسية الكلاسيكية ، الجوف كيعزف ويغنى ١٢ غينات
 الشعبية ، أما العروس ، ما يكون شي كالتس مع العزارة ، بحال
 اللي كتكون العروسة بي دار اباها كالتس مع العزبات ، لا !
 العروس كيكون ماشي - ما جي بي رسك المستدعين ، كيجب
 أتاى والحلوة لصحائه ، وكيشك مع هذا ويهدر مع ١٢ غتر
 وكيمشي عند الناس الكبار يصاخمهم ، الناس الكبار كيباركو
 له بي العرس ويقولو : الله يجعدك كل شي مبارك ومسعود
 ويعطيك ولاد الحلال ... » . وكيكون العروس ١٢ بس شي صوايح فدام
 وماشي مزيا نين - كيقولو بي المغرب دد العروس تحيل الهياة ، يعني
 ما يلبس الكسرة الرسمية د الغرس حتى تحي العروسة د ياله بي
 تحت الليل ، وهكذا كيمشهم جميل ومسرار ، أما قبل ما تحي العروسة ،
 كيكون العروس مسكين معذب مع الحجاب والشبان والعزارة ، شي
 كيقول له دد خدم اسيري واعطه للناس اناى والحلوة ، اخدم اسيري ،
 انت غدة غدى تكون سلطات كل شي كيقول - الله يبارك في عمر
 اسيري ... » وشي كيمش معاه ويقول له دد اسيري العروسة ما
 غدى تحي حتى لغدة بالليل ، حابها تبدل لهم النص ... »
 ودبه جا الوقت باش يمشيو الناس يجتو العروسة من دار اباها .
 هديك الساعة هي اللي كتكون فيها العجاجة والنشاط ، ودبه
 غدى مشهور اش كيكون بي داي الساعة المباركة والمسعودة .

اسئلة على التدرس - ٤ -

« مبررات و عبارات »

- ماشى - ماضى : يعنى كيدر پر السفل

- الله يعطيك واد الحلال

- تبذل ... النضر

- محبل الحياء

« للمحادثة »

- راقب عندكم شئى معلومات على الموسيقى لاند لوسية :

(أ) علاش كيفولر لها " لاند لوسية " ؟

(ب) يلا كتعرفو شوية د التاريخ تكلرو على لاند لوس

زمان ، واليوم - واش كتعرفو شئى أثر سيهم ، يافى

موجود اليوم ، وكيدل على الحضارة الإسلامية بى

مدرسة : شيبيلية ، غرناطة ، فرطية - مريد ؟

تحدثو من الناحية التاريخية ، والهندسية ، والدينية ،

والسياسية على :

صومعة لآجر الدرة [شيبيلية]

نصر الحمراء [غرناطة]

لا مسكبة [فرطية]

صومعة صشان [الرباط]

الكثبية [مراكش]

جامعة القرويين [فاس]

مولاي ادريس [زروان - فاس]

مقدمہ درس - ۴ -

الشی محمد - بیل - جون

بیل : کیغنی ملیج ہوا الشّاب ، سیئنتہ ؟

س م : احمد جبران

جون : کنسعتوہ ہر الشّاد یو بعد المرات ، رحتی ہر الذہریون ،

شعناہ شی مژہ والا زوج ...

بیل : واش یکن لہ یغنی واحد الاغنیۃ عندہ لکیفۃ

بالترات ، کیفول بیجا ، دانا ما یدری ما نعمل ...

س م : بلا شک ، بالیتی یشرأ اثنی ونکلیہا متہ ...

.. اور محمد المرگادی جا ، مزیان !

جون : باین هو عتی هو کنشوبہ ہر الذہریون ... هو ہوا ،

غدی یغنی عتی ہو ؟

س م : معلوم عتی انت بلا یغنی عتی شی اغنیہ وکے

بالکلیزیہ ، یصل

بیل : واللہ الی کیعرف یغنی "گولولی مالہ"

س م : اور "الشکر" دیاں میر شیخ ، یاللہ آجون ، نفد مگہ ؟

جون : لا لا لا ! ما عا فضشی الکلام مزیان ، غیر النغصہ

بیل : ولا علیک غیر زغنت ، صنا غصنا غیر الشا کد

س م : یا ایتہ ! صنا غیر الشبان ، بعضیتنا ...

جون : یا اللہ فد مہی .

(٨) مع التناش أو الوعدة دالليل، كچشمهوشن خمسه اوسسه دالعیلات
 وشي عداد كبير دالذاري والششان وكچشمهوشن كاملين لدار العروسة،
 شي راجد الشماخ، وشي كيدن دي البندير وشي كيدن وشي
 وشي كيدن دي التعرجة او الدركسة، وحيث كچشمهوشن لدار العروسة
 كچشمهوشن داري كچشمهوشن بالفرات دالطيرنا ديانا، ما بقات شي ديا لكم،
 والله الى ديانا والله ما ديا لكم، عباها عباها والله ما خلاها...»
 الذاري والرجال كچشمهوشن بي الرغبة والعیلات كيدن لدار العروسة،
 وكچشمهوشن لخصرة دي وسك الدان

دبنة العروسة ما بقات شي كالمسة بي وسك الملوان دياها،
 دبنة، الشكاك، كچشمهوشن وچشمهوشن وچشمهوشن وچشمهوشن وچشمهوشن
 بي الميدة وهي كلفا مشوطة بواحد الحجاب والحسرة من بند
 كچشمهوشن والوسط، وهي مشوطة شبيهها، وكچشمهوشن وچشمهوشن

«..... ها الربيل المكمل - ها هو
 ها التفر والفتاة - ها هو
 ها الفرجات والحام - ها هو - ها المحبوب عليك يا اميرة
 الهراثس - ها التبارك الله عليك أكلك، والهاشمي
 سیرنا محمد علي عليه...»

هذا الشي كچشمهوشن "التعشيه" - ومن بعد كچشمهوشن يقولون:
 «العروسة مرهونة، في يد اباها مرهونة»

كچشمهوشن اباها كچشمهوشن ورقة د ميات درهم، او خمسين درهم،
 وكچشمهوشن للشكاك، ودبنة كچشمهوشن والشكاك، يقولون:
 «..... في يد عموها مرهونة...» - كچشمهوشن عمها كچشمهوشن
 هو شي ورقة دالبلوس وكچشمهوشن للشكاك، وهو دالبلوس
 كچشمهوشن "الغرامة" - وكچشمهوشن الشكاك، وبالتالي الشكاك
 كچشمهوشن للعروسة مواج فالحين حاجة وكچشمهوشن لدار العروسة،
 ودبنة غدي نرجعو شي عنا لدار العروسة فچشمهوشن كايين تمة

امثلة وتمارين على الدرس - ٥ -

١ مبررات وعبارات

- اعكبيونا ديانا، ما بفاتشي ديا لكم، يعني العروسة ما بفاتشي ديا لوالديها، ولا ف دبة ديا لاجلها وعبائته وعائلته.
- عباها عباها، والله ما خلاها، يعني العروس جا وعبي (ظدا) العروسة وما خلاهاش عند والديها وعائلتها.
- كيرفدو الحاضرة، يعني كيمبلو ويكبلو ويغنيو واحد الترمي دالغنا شعبي كينسمي "الحضرة"، كلشي كيغني فيه في مرة.
- ها الزين السمبول... صليو عليه (شرف الترجمة بالانكليزية).
- العروسة مرهونة، يعني التكاومات ما تخليوها تمشي حتى تخلص عليها اباها، او عمها... بحال متل شي واحد كيكون محتاج في البلوس، وكيمشي عند شي واحد ويقول له: عطيني كذا وكذا دالبلوس، وعلى عندك هذه الكنة، ارحده الحاجة دالدك مرهونه حتى نجيب لك بلوسك، عاد ردهالي، هديك الكنة ارحديك الحاجة دالدك... كئسمي الرهينة.
- صواب فاضين حاجة، يعني ماشي حدود، وماشي مزيان، ولكن نيفين

٢ للمهادنة:

- في شن ساعة كيمشي العيالات بحير العروسة لدار راجلها. ماين كيكون العروس هديك الساعة؟
- الناس كيضربو بيدهم كئها على البندير والتعرجة والدربركة.
- كيباش كيغنون الموسيقي على البيانو، الكمانجة. الثاني -
- المرد. الفانون. الحنتر؟

مقدمة الدرس - 7 -

ليلي بناني رصديفانها ۱۱ حبيبات لندة و نانسى .

لندة : (لانسى بالانكليزية) فاين الولاد ، جون و بيل ، كتحصنا
تمشيؤ دية .

نانسى : (بالعربية للليلي) ليلى ، شنو غدي نعملو دية ؟
ليلي : انا بهمت شى زوج دالكلمات من داك الشى اللي
قالت لك لندة . ولكن انشا دية معاني و الحيلة
دالعيلات عاد غدي يسوا ، جون و بيل راهم مع
ولد عمى الشى محمد بن دار الشلوان / بعينو
تمشيؤ لعندهم ؟

نانسى : غير ما عرفنا شى نأمنو لازم نعملو دية .
ليلي : محبكم تبقار هذه الليلة مع العيلات عتى يطلع
البحر و نشو بر الشو كيكون ، و الا تبغيؤ تمشيؤ مع
الخصنة ديا لكم ؟ كيف تبغيؤ

لندة : هما دية مشار مع عالم ؟
ليلي : هما دية الشبان راهم مع الشباب بحالهم ، و عنا
الشابات مع العيلات / و فى الصباح تلاقا و ...
شنو فليشو ، تمشيؤ لعندهم لدار الشلوان ارنفار
جموعين ؟

لندة : يا الله نفولو لهم زوج دالكلمات و نرجعوا لعنا
معاك لدار العرش .

(٦) العروسة دبة، وصلت لدار راجلها اللي ما بغى بيها دبة غير

العيلات، الرجال كلهم مشارقي مالهم.
النكاحات كيديسو موايج نغال للعروسة، نغال بلا فياص ميت
مكروزيين بالسفلي وبهم شي مجرات عوضو وكبار كيسواو
التين ودوك الحوايج ماشي د العروسة، لا. دوك الحوايج د بال
المعلمة دالتكاك كتبهم معها لكل عرس.

العروسة دبة، بارزة أبي الصدر د البيت د بالها، لابسعة دوك
الحوايج التغال، ومغدة عينيها، دبة جارت الغرامة، اشو هي
الغرامة؟ - النكاحات كينزلو صينية كبيرة فوق العتبة د البيت
د العروسة، كيجو الحطارات كينزلو إاما العرس إاما شي حاجة
د الذهب إاما شي برة مسدودة ما كيصرف حد اشو بيها.
الرئيسة دالتكاك كتفك داك الشيء وفيل ما تحطه في الصينية،
كتبرج بعدة، كتقول:

« هدي للافلائة عطات الف ريال، هدي للافلائة عطات
زوجه والتبايل، هدي للافلائة عطات برة مسدودة
بيها البركة والتيسير، الله تخلف عليهم ويكثر رزقهم »
داك الشي كله اللي في الصينية، كتخذه العروسة.

الحاصل، النصصة دالغرامة طوييلة وكل مدينة في المغرب
عندها عوائد مختلفة، وكضئ باللي دبة بهما عدل ١٢ فل اشو
هي الغرامة، وغدي فحكي لكم دبة واحد النصصة غريبة
ونعت في شي دار العرس مع واحد الزوج د البقيات اجنيات
كانو حاضرين في ساقفة الغرامة، وهذو الزوج د البقيات
الاجنيات عمرهم ما شامو العرس التليدي في المغرب، وما كيصرفوش
العوائد د البلاد.

اسئلة على الدرس - 7 -

(١) مبردات وعباراته:

- مكرورين بالشغلي: يعني بيهم الكمرز بالخيوط د يال الذهب.
- كيسوار الثمن: يعني كيسوار بالتراب د البلوس.
- الصدر البيت: يعني فبال الباب د يال البيت.
- كتبرج: يعني كتهدر بالغوات باذن د سيدها كلشي.
- لا بلاثة // سيدي بلان: كيكون تفور "لا بلاثة البلاثة"
- وسيري بلان العلاني: ماين تكون كتكلم على شي واحد بلا ما تذكر الشبهة د ياله.

(٢) للمعادثة:

- علاش الحرائج (المكرورين بالشغلي) ما كيكونوششي د العروسة.
- علاش كتكون العروسة بارزة في الصدر البيت، ماشي في التركنة.
- شي مكاراك كيحطو في الغرامة برة مسدودة، اثنو كتضنو يكون في هديك البرة.

- قبل ما تفراو الدرس الجاني (٧)، اثنو كتضنو وتكون القضية الغريبة التي رفعت للفتيات الاجنبيات في ساعة الغرامة؟

(٣) فدم عذلك:

في شمن مناسبة كيكون تفور "سيري بلا" او "لا بلاثة" بي عرط ما تذكر الشبهة د يال دوك الناس اللي كتكلم عليهم؟ - علاش الكاتب د هذه القصة ما عكس لا السببة ولا الجنبية د يال "الزوج د الفتيات الاجنبيات"؟

مفرد مئة الدرس - ٧ -

لندة: ليلي! غدوة نمشي انا ونانسي لهذا دغبة - دغبة ولجيو.

(لندة ونانسي بي واحد التركة كيه درو)

" شيت دبه، قلت لك نمشيو بي حالنا، ساعة بعيت

تشوف الحيلة د العيلات كلها شرب د به، العيلات
كلهم كيحكبو العروس، والدك و...، ومنا قسو عدين
مكبو؟

نانسي: شى انا ما كنت شى كنعرف هذه الفاعدة / د به ما كاين
لاش لبغار كنهد رو بلا بايرة، عندك شى بلوس معك؟
لندة: اما عند شى شى "بي" برنك واحد، وانتي؟

نانسي: انا معاني "روم دو" عشرة راهم اخطوهم بي
الصينية، علينا بروج، وصا صا!

ليلي: هاكو العشرة راهم د يالك، علاش مخطبوها بي
الصينية؟

لندة: يا ختى كلشى كيحكبي الغرامة وهذا ما جينا شى
البلوس معانا...

ليلي: وأنا شبعترنى عكيت شى غرامة؟ انا ولا انثا
ماشى مكارات، ايدي وعة، أما منا غير عوانا،
وانثا غير مستر عيين د يالى، ماشى د يال امالين
العروس، انثا، اللي درت انا ديرو بحالي...

(٧) غير جا وقت الغرامة، دوك البقيات ١٢ جنبيات شامو العيلات
 المغربيات كلهم كيعطيو شي حاجة كما قلنا بي الدرس السابق.
 بنامو مساكن مشروطين، ما عربرو ما يعملو. جات وحدة قالت
 للأخرى «أوه! تشو هذا؟ انا يا الله عندي عشرة ذراهم معاني،
 وانت؟» - قالت لها الأخرى انا ما عندي معاني حتى برك واحد،
 ما كنتش كنعرف هذا الشيء. يارا تشو نعملو دبة؟ قالت لها
 صد يفتها، ما عندنا ما نعملو هذا العشرة ذراهم اللي عندي
 تعطيوها، وحنا غشام ما كنعر موش الفيدة دهذي البلاد.
 هكاك عملو وبغارو مساكن حشمايين. الدموع بي عينيهن.
 جات صد يفتهم المغربية، اللي عرضت عليهم للعرس قالت لهم
 - ويلي! علاش عطيتر الغرامة حتى انشما؟ ما لا، منشي
 تعطيتر حتى حاجة. انشما ماشي مظاهرات، غير جيتو تشومو
 الحيلة، ونمشيو بي حالك. البقيات ١٢ جنبيات عاد تفتي فاطمهم
 وما بغارش حشمايين، وقالو لصد يفتهم المغربية، وهما
 كيضحكو. يا غتني، كنا كنموتو بالحشومة، وضعنا اناين العرس
 بضحكو علينا، وزادو قالو لها وهما دبة مرجائين. يا غتني، اللي
 كيجي لشي بلاد بلا ما يعرف القاعدة والعواشد ديالها،
 كيجبراشه دينا بي مشاكل.

وبهديك المناسبة، دوك البقيات ١٢ جنبيات طالبو من صد يفتهم
 المغربية تقول لهم داك الشيء كله اللي كيتخصهم بعربر على
 الغرامة، وشي عواشد اخرى بي المغرب. باش ما يغارو شي دينا
 كيوقعو بي مشاكل.
 قالت لهم صد يفتهم المغربية: - واوا طلور دنكم، وعطوني غفلكم.

اسئلة على الدرس - ٧ -

﴿ مِرداته وعباراته ﴾

- بقى مشلوط : يعنى غير كيشوم ، وما كيفد ريفول ولا يدبر حتى حاجة -

- تهنى خا كسر : يعنى كان مشغول بشي حاجة في ياله وما بقى شي / بحال شي واحد اللي كان كيجم في شي مشكل ، وعبر له الحلد د ياله .

- كيموت بالحشومة : يعنى عشان بالزاف .
- كيوبع في مشاكل : يعنى دىما كيجبر صعوبات مناين كيجي يدبر شي حاجة .

- ملو رد نيكم ، وكبيوتى عفلكم : هذو الزوج د العبارات
كيفولهم شي واحد اللي عدى يفول شي حاجة مهمة ، وكبيغي كلشي يتصتت ويهمهم

﴿ للتحادثة ﴾

وصبو الزوج د البنيات الـ ١٢ جنيات

١ - رفعت الغرامة

- ب - من بعد مكنو العشرة د راهم بي الضييفة
- ج - من بعد ما بسرت لهم صد يفتهم المغربية الفاعدة
- د - في آخر هذو الدرس (منافذ كانت صد يفتهم عدى تشكلم على الفاعدة د الغرامة بصفة عامة)

﴿ ختمو عفلكم ﴾

تنبيه : هذو الفضية اللي رفعت للبنيات الـ ١٢ جنيات حيفة
رفعت في المغرب لزوج د البنيات امريكيات .
واش عرفتمو علاش صد يفتهم المغربية ما هذرت حتى ملو الهلوس ؟

مقدمة الدرس - ٨ -

نانسي: اشنو غرمت يماك أ ليلي؟

ليلي: ماما كانت غدت تعكس للعروسة زوح د النبايل
من يدّها، ماسعه بابا قال لها: أحسن تعمل ورقّة
د البايين ريال من الجوّو وتسرّ لها من الضنيّة
مكتوبه عليها السميّة، وصاحي

نانسي: ها! ديه عاد عرفت علاش النكاك ما بترعوش

بـ "السيدة نانسى ... فكات ... سميّة مامك

أ ليلي؟ - أميّة، للا أميّة بنت الحاج
تحمّر الشفلى، شريفة سفليّة

لندة: أ ليلي، كنسوع الناس كيفولو "شريف" وشريفة،
وشريفا، وشريفاة ... وما كنسعي شريفاة
هذا الشلي

ليلي: من الحفيفة، الشريف هو اللي عنده الدّم
ديال با طمة الزهراء (بنت النّبي د لإزلا، محمد)
وراجلها غلي (ولد عمّ النّبي وراجل با طمة الزهراء)،
ولكن اليدم من المغرب كيفولو المراء شريفة،
أو الرّجل شريف، بعني عندهم افلا طميّة
وسيرة حسنة وقلب مزيان ...

نانسي: أُر! دجة قل لي للا أميّة بنت الحاج عمر الشفلى
شريفة من جدّها وشريفة من ناسها .

(٨) قالت لهم صديقتهم المدينية - مقيمة العوائد كيتبدل
من بلاد لبلاد، ومن مدينة لمدينة أخرى في نفس البلاد.
«واسمعوا شرعدي نغول لكم على القاعدة التي عندنا هنا
في المدينة دباس. دوك العيالات التي كتشربو في هذا
العرس، كتم إنا حباب العروس أو الصجاب الفراب دبال عائلته.
وهذاك الشئ الذي عكثو في التحيينية، غير إنا سلف وإنا مازد السلف.
اللي في كرشها الصواب يعني اللي دارت شي عرس من قبل وجا حباب
هذا العرس هذا دبة، وغرمو في دارها، كنجي اليوم ترد السلف
اللي في كرشها. إنا اللي ما في كرشها والو كتغرم اليوم وكبكونو
حباب العروس، هذا دبة، في كرشهم السلف، حتى نجي المناسبة
ويردوه»

الفتيات الأربعيات بفار كيتعجبو. وقالوا لصديقتهم المدينية -
يا حتى كيناش كيفار إنا لين العرس تاتين على كد وحدة
شمال غرمت باش يردوه من بعد. واش عندهم العفل حال
السجالة أرسو؟ رادت صديقتهم المدينية كتبشر لهم وقالت
لهم: - كل حاجة عندها القاعدة دبالها. دبة شي واحد من حباب
العروس كيمسح ويرم في الكناش. وتريدكم مسألة أخرى، ماين
بحيو حباب العروس، هو دبة، يردو السلف، يعلم الله وفناش،
يا من دبة عام يا عامين يا عشر سنين... ماشي لازم يعطيو
فد، اللي عطات الف ريال يردو لها الف ريال واللي
عطات زوجة دالبايد يردو لها زوجة دالبايد، لا، من
القاعدة كيقول الناس "اللي في كرشه عشرة يردو حداث"
وهذا غير مثال.

السيد محمد بناني بي محله كيداكر
مع جون وبيلا وشباب امور برساوي

جون : قل لي أ الشّي محمد، هدوك الشبان المغاربة اللّي
كيتزمو مع فتيات اجنبيات، واش حتى هم كي عملو العرس
بحال هذا الشّي اللّي شينا اليوم ؟

س م : شتركتي نغوي نغول ؟

جون : كتيغي نغول زعمة : الزّمال برودهم والعيلات برودهم
وحتى يكونو حباب العروسة، اللّي ماشي مغاربة ...

س م : اللّي يمكن لي نغول لك يا أخي هو : هدوك الشبان اللّي
كتكلم عليهم، ما كيتزمو ولا جنبيات حتى كي يعيشو بي
الخارج مدة طويلة، والكثير منهم كيتزمو قبل ما
يرجعو للمغرب .

بيلا : كتيغي نغول أ الشّي محمد باللّي دوك الشبان كيتزمو ولا
ما يستأشرو مع والد يهم ؟

س م : المشاورة د الوالدين، كيتحكم تعزمو باللّي هي غير مسألة

رمزية، حتى شاب لا عصري ولا تقليدي، ما كيتزوم إلا

بالتّيار ديالته هو. والوالدين ديالته ما كيمنع يعكسو

له من الزواج ديالته غير إلا كانت شي حاجة كتش

بالشرع أو بالشّعة والعائلة. كتيغي المسألة د الحيلة

د العرس؟ ماشي لازم تكون. بعض العائلات، صاين كيكون

ولد هم والعروسة ديالته لا جنبيّة مسافرين هي "شهر العسل"،

كيتندعوا عيواجياهم واحد فاهم رختابلو مع راسهم بالنّاسبة

(٩) كذلك كانوا حاضرين شيء ثوبان أجماني من الحيلة والرجال في
 نعبس العرس من بعد خروجهم من دار العرس استدعاهم واحد
 صديقم مغربي عنده للدار وكلمو كيعترنو اللغة من هنا
 لهذا حتى وصلوا للحياة الاجتماعية والحياة العائلية. وهو واحد
 من دوك الثوبان الأجماني يضور بينهم ويقول لهم: «انا ما كيعني شيء
 يدخل لي في عقلي هذا الشيء، علاش الحيلات التقليدية ما
 كيكونو معها غير الرجال؟» واش الحيلات مساكن ما عندهم شيء
 الحق تحتنا بلور ويخرجو حتى هم مع رجالهم...؟ ضار واحد
 أخر من الثوبان الأجماني وقال لهم: «د ملي دخلنا اليوم في الخمسة
 لدار العرس، حتى نربنا نخرجو مع العشرة وشهد، ماشيت
 شيء امر وحدة ارشاشة أوشت صغيرة كشدور فيا الشيء؛
 كلهم غير كيطلوا علينا من المرفي، وما كتسمع غير "تيتي
 وكبي كي كي". صديقم المغربي دينة غير كيتصفت،
 وما كيعني شيء يطلعهم. ضار الشباب الأجنبي الثالث وقال لهم:
 «كنت حاضرت في واحد العرس أخر قبل من اليوم وكانو نساء
 ثوبي ثوبان مغاربة مع عيلاتهم ولكن ما كيتكلمو شيء
 بالعربية، لا. كيتكلمو مع بعضهم بلغة اجنبية حيث
 النساء ديالهم اجنبيات...»

هذه الملاحظات كلها في محلها. ولكن هو غير ملاحظات،
 كيتصنا التفسير والحد، وحا كنعمو باللي العوائد والتقاليد
 ما عندها تفسير ولا حد. غير "شوب نمة علي نمة". وعلى
 كد حال لازم نسمعوا الكلام د بال الشباب المغربي في هذا الموضوع.

اسئلة على الدرس - 9 -

١. مبررات و عبارات :

- الحيلة والرجال - كلسو كيمرفو اللغة - من هنا هنا حتى ...
- ما كيمغشي شي يدخل لي هذا الشيء في عقلي -
- ملتي حتى / ملتي دخلنا حتى فربنا فخرجوا: هذا التركيب
- كيجي ساعة - ساعة في المراكزة بين المغاربة ، لازم تكونو على بال .
- كيصلو علينا من البوفى . - هذي الملاحظات كلها في محلها .
- شرو نمة خلي نمة : يعني اللي مشي لشي بلاد اجنبية ، وشاف شي مسائل ما كيمعربها شي في بلادهم ، ما كاين علاش يقول : لا هديك المسائل مزبانة ولا غايبة ، على خاطر الناس د هديك البلاد متوالين بها ، وما يقدرو حتى واحد يبدل لهم العقل ديالهم .

٢. للمحادثة والمناقشة :

- أ - نافشو البكرة ديال الشاب الاجنبي اللي قال :
 " انا ما كيمغشي شي يدخل لي هذا الشيء في عقلي ،"
 ١ - اشو كيمغشي يقول ؟
 ب - علاش كيمغشي يقول هداك الشيء ؟

- ٢ - * علاش العيلات كيصلو على الرجال من البوفى ؟
 اشو المعنى ديال : " تيتيتي " ؟
 اشو المعنى ديال : " كي كي كي " ؟
 علاش الشاب المغربي ما بغاش يقطع احد فاهه الاجانب
 من اين كانوا كينكلو على العوايد المغربية ؟

- ٣ - من اين سلاش الشبان الاجانب بالكلام ديالهم - قال لهم
 احد فيهم المغربي : " هذي الملاحظات كلها في محلها ،"
 آش كيمغشي يقول ؟ علاش ؟

محمد بناني بافي كيجاروب على
الأسئلة والاهتمامات

بيل : انا كنعيا خيتم ، وما كنهم شئ . كيف يمكن يكون الولد
ديما تحت والديه ، وفي نفس الوقت يدبر الله بقى ؟
م . ب : المسألة ، مسألة احترام . الولد وعا يكون في عمره خمسين
عام ، ولا كانوا والديه باقين في الحياة ، لازم بوق ما
يشومهم بوس لهم يدريهم ماش هما يقولو له : "الله يرضي
عليك يا وليد" ، أرياني نيتي ، وماين يشوموه هو تاني
ولاده ومعاذه ، لازم بوسو له يدريه باس هو تاني يقول
لهم "الله يرضي عليكم" وليداني .

بيل : اوا ... هوه ديه حكومة ، ماشي عائلة ، شئ بوق شئ ،
وشئ كيبائع لشئ بحال الله كيبائعو لجلالة الملك ... !
م . ب : اشرو عدي ينقص من القيمة والواحد يلا كان كيبين
شوية دلا احترام لو والديه / هتي غير عادة ركضت ما
بيها حتى حاجته مايت ، بالعكس ... !
جون : عندك الحق آ الشئ محمد ، ما بيها حتى حاجته مايت .
ولكن بيها شوية ديال البروكوكول وشوية ديال
التصنع ... !

م . ب : سمع لي ، ما كنشوف انا لا بروكوكول ولا تصنع كيف
قلت / شوية دالتواضع وشوية دالمحبة والعواطف
بالنسبة للوالدين اللب هما ناس كبار ... ! وانا بافي كذا
لكم بالله ما في هذه العادة حتى حاجته مايت .

(١٠) الشباب المغربي ضاربني الضحايا د ياله الاجانب وقال لهم
 « هذه دبة » الوحدة والليل ياك ؟ - شابر كلهم في مواكنهم ،
 وقالوا له بصوت واحد « تمام » زاد الشباب المغربي وقال لهم
 « دبة » عاد غدي تبدا المحللة والعيلات في دار العرس .
 هذه الليلة هدي ما غدي ينعسرش . اما رجالهم كل واحد
 مشى ينعس في دارة باش يعي في الصبح ويمشي لشغاله .
 هنا في المغرب ، عندنا المجتمع والرجال بومده المجتمع والعيلات
 بومده ، ولكن غير في المحلات والمنااسبات . أما في مساير الايام ،
 كيفول لي عنلي ما شفت شي في العالم كله ، وفي الطبقات
 المتوسطة بالخصوص ، شي مجتمع كيفد الحياة العائلية حال
 المغاربة . هنا في المغرب المسؤولية العائلية مفسومة ما بين
 المرأة والرجل ، هذا ما كيدخل في هذا . كل واحد عنده شغله .
 رب المنزل ، يعني الزوج - الاب ، الشغل د ياله على برة ورشة
 المنزل . يعني الزوجة - الام ، شغالها في الدار . وفي الليل البيت
 يجمع كل شي . كذلك ولادهم . قبل يتزوجو - رقا يكون في عمرهم
 رعين عام - كيعيشو في دار اباهم مع والديهم . ما زال عندنا في
 المغرب ، الحمد لله ، الاب هو مول الشئ . وها في كثير العائلات
 با في كتير الاب ابي وام ابيهم ، ولادهم ، كبار وصغار ، ما كيزولو
 شي منهم داك البركة الثمينة . لازم كيستأشروهم في كل
 من هتي حاجه . واللي في راسهم هو اللي في راسهم . هذه الصفة
 هدي ، كتيفي العائلة بمصرته رمزيت وكيفي الاب
 يشغل بالي هو رب العائلة وام بالي هتي مولات الدار
 والولاد د يالهم كيبتاغروهم ، من جهة ، وكيعيشو الحياة د يالهم
 الخاصة . من جهة اخرى

امثلة على الدرس - ١٠ -

(مبررات ومستعملات :

- فالو... بصوت واحد.

- في سائر الأيام : يعني من اين ما تكون حتى مناسبة خصوصية

- كيفول لي علفي

- هذا ما كيدخل في هذا : يعني كل واحد كيدير الشغل دياله

بصوته - بلا ما يديرها في لا غور

- رجل امي / امرا امية : يعني ما كيعربو ولا يفارو ولا يكتبو

- ما كيزولوش منهم : ااك البركة الترمزية

- كيستاشرو معهم في كل من حتى ماضة

(للمحادثة والمتافهة :

أ - نافشر البكرة : د يال : " المجتمع والرجال بوحده والمجتمع والعيلات بوحده "

١ - وقتاش كيكونو الرجال بوحدهم والعيلات بوحدهم ؟

ب - اشو كتعربو على العائلة المغربية (التقليدية) في سائر الأيام - آش كيتسمى الرجل في العائلة - والمرأة ؟ اشو هي العلاقات والولاد مع والديهم

أ - نافشر هذه البكرة :

« في المغرب ، الولاد ديها محكومين تحت والديهم »

ث - علاش هذا الكاتب قال : « ... ولادهم ... ااك البركة الترمزية »

وما قال شي غير : « ... ولادهم ... ااك البركة » ؟

مقدمة الدرس - ١١ -

بیل: ممکن لی فسؤلک علی واحد المسألة اخرى آ الشی محمد؟
م. ب: تبصّل! هنا دبة غیر کنفصرر اللیل | پاک ما شی واحد
بغی بنعس؟ ... شکون بافی کی صّه اثنائی ...؟

جون: اهیاسیدی راحنا من الخمسة والعشيرة ومانا کنشربو
کاس امّوزة کاس دانائی

بیل: راه دبة کڈ واحد بی کرشه قلّة دانائ!

جون: هذه راها اعلاين التربعة والصباع | کنضن یلا درت راسی
علی السخّرة ممکن یتدیني النعاس.

س. م: سیر الله یهتیک، دخل نعس بی هذا البيت | خود
واحد ایجامّة زرقه راها بی الحجر الثّانی دهدیک
"الکثوثة"

جون: أنا ما کندير بجامّة، کنعس بالتزکمة. کاین شی موطّة
نیفته بی بیت آنا؟

س. م: آوا سیر، الله جبریت تشّه فضی به حاجّة [البید]
وانت بافی مفصر معنا | علاش بغیت تسؤلني فیايلة

بیل: آوا دبة فسیث، جون قلیت لّنا راسنا علی رجلينا | اشو
کنا کنفولر من قبل؟

س. م: کیقول لی عفلی انت راک گالس. وناعس.

بیل: یا الله، زید، کت اثنائی حتی یکلع الثّمار...

س. م: لالا! کیند لی عفلی احسن فیشیو حتی مانا نعسو دبة.

(١) هنا واحد من الشبان الأجانب ضار في الحاضرين وقال لهم :
«سحروني، أنا بعدة ما كنتشوف شائ من هذا الشئ اللي
سمعتنا دبة. جميع اصد فاء في الشبان المغاربة ما كيسكتوش
مع والديهم حتى في مدينة ومدة عتساك في دار ومدة،
وكلهم عزارة، فليل فيهم اللي مزوج...»
ضار الشبان الأجانب الثاني في صديقه المغربي وقال له :
«انت متل أ الشبي محمد، كنعرو باللي الدار دياكم في جاس
فد القصص وما بغا فيها دبة غير الوالد والوالدة دياك، أما
انت ولا اموتك كل واحد في جبهة. انت هنا في الدار البيضاء،
رخاك عزيز في الرباط. قلت لي عندك شي حاك اخور في
كجبة...» - اعتذر الشبي محمد وقال لا صد فاءه الأجانب :
«ما غلتنوني شي نكسل بالهدرة دياي. أنا كنت كنتكم لكم
على الصيغة التليفونية والتجمع المغربي، يعني الأغلبية.
أما أنا المتقنين، أنا غير لا فلية. والشباب اللي ما كسكتوش
مع العائلة ديانا هو الراجب، يعني الرضيع. كل واحد ما
كيسكتوش مختر المدينة اللي عنده فيها مصالح خاصة. ياش
يتروص مع الإدارة. ومن جبهة أخرى، كيمجلي نفول لكم
باللي بعض الشبان المتقنين ما كيعجبهم شائ يتروصو في
نفس المدينة عاش خلا فو وكثرو. كيبغيو يحولو شوية
في بلادهم، ويعيشو حياة عصرية. وكيبغيو كذلك تحليو
دار العائلة ديانا مختربة كيدخلوها حال اللي كيدخلو
للجامع... وراة الشئ محمد قال لا صد فاءه الأجانب كنعرو
باللي هذا الجيد ديانا هنا. هنا في المغرب كيعيش بي واحد
الوقت فيهم في تصور التجمع المغربي، حيث خلا فينا في عهد
الحماية. واليوم، المغرب مستقل وعنده سيادة...»

اسئلة على الدرس - ١١ -

(١) مجردات ومستعملات .

- ضارقي الحاضرين وقال لهم .

- ما كيسكنوش ... حشّ ... عشاك في

- الوالد / الوالدة : يعني الأب والأم .

- ١٦ فلية : يعني القليل من الناس . - ١٧ غلبية : يعني الكثير من الناس

- كيد خلولها حال اللر كيد خلو للجامع : يعني كيد خلولها باعترام ،

وغير وغير من بعض ١٨ أيام وبعض ١٩ وفات ، بحال اللر كيد خلو للجامع غير في وقت الصلاة ، مرة واحدة في الاسبوع .

(٢) للمحادثة والمناقشة

علاش كثير من الشبان المتفهمين ما كينغيوش في شو صبو في

المدينة التي فيها العائلة دياهم - اشو هو السبب الذي

بعض الشبان ، وها كينغيو شو صبو في المدينة التي فيها

العائلة دياهم ما كيفد روش -

- وصبو العائلة د الشبي محمد :

١- شحال عنده د الخوت - سبيّة كل واحد منهم -

باين كيشتاغل كل واحد منهم - باين كتسكن

العائلة د الشبي محمد - شحال بنار فيها د الناس ،

شكون هما ؟

- نافشو هذي البكرة :

.. هذا الجيد ديانا ... بي المغرب ، كيعيش في واحد

الوقت معهم في تطوّر المجتمع ...

النسي محمد بناني واصد فاءه كيليسو عواجم
باش نمشيو لدار السلوان، وكيهدرو.

م.ب: اهيا جون، انت راك رافصو وناعس، سير خود شي عمام
ار على لافل عمل شي دوش بالترربة
بيد: انا غدي نشرب كاس د الفهورة عاد فجي نلبس عواجمي.
ولا ين رعدو غدي نمشيو؟

م.ب: الحاصل، حتى انت باقى بيك النعاس، يا الله يا الله نشربو
كاس د الفهورة هو اللول، هيدة ساعة اتيغنا نمشيو لدار السلوان!

جون [مؤيت الماء]: اهيا، وفناش نمشيو انشا؟

م.ب: غير ضحييت انت الضوبدا هذا غينا كيتيمو علينا، وتسدر
رد نيه، ما بقى كيسمع والو... وكان غدي يسرلني على
شي حاجة، ساعة نسا اشمرهتي..!

بيد [في الكورينة كيدير الفهورة]: هانا تبكرت دبة اشمر
بعيث نستولك الباج، واش كاين شي كتاب بالهجة المغربية
كينتكلم على العواثد والتقاليد المغرب؟

م.ب: كينول لي علفي حتى كتاب ما يفدر يوريك الحفيضة د بال
شي ناس، غير يلا كنت كتعرف دوك الناس وعشت معهم
ودرت مجهودك باش تبصهم معلوم، لكن توجبر شي كتاب
نهم، ويعاونك شيوية، ولكن احسن كتاب هي الحياة
والتجارب، بي ما تختص التقاليد والعواثد د بال الناس

جون، [خرج من الحمام] عندك الحف؟ النسي محمد، شحال المسائل سمعتها
على المغرب، ومناين جيت! -43-

(١٢) هديك الليلة، لا الشّي محمد و١٢ صد فاءه الجانب، ما كانو
 كينعسر حتى قرب يطلع الحجر. وهما على الكسان داتماي
 بالتعنع والمداكرة. ضار (صون)، واحد من الشّبان ١٢ جانب، قال
 للشي محمد: «يا اخي انا دبة كيفول لي علفي اللهيّة المغربية
 كنبها علاين بحال المغاربة نبوسهم ولكن بعض الخطرات
 كتجبرني كنعمل شي اغلاط مع الناس، مشي في الهدرة، لا، في
 التصرف دياي معهم وكخش بهم بحال يلا تقول ما عابهم
 حال...» جا الشاب ١٢ جنب الثاني (بيد) طلع غرشة وقال:
 حتى انا كنوقع لي هذه الفضية سعة سعة مع الناس...»
 الشّي محمد بدا كيضحك وقال لهم: انا عارف تشو كتغيو تقولو،
 وغدي تشبهكم لبعض الاغلاط اللي عندنا هنا في المغرب صعيبة
 بالنسبة للناس التفلديين: متكن كيمشي شي واحد اجنبي
 لشي عائلة وكيبدا يسّول: «واش هذا ولذك، واش هذه
 حتى هي يشك؟» - ومناين كيجبر الدّاري بالزام كيفول
 مع راسه: «أو! هديك الساعة دوك الناس كيتفصّحو في
 خاطرهم، حيت كينحاور من "العين" كيشد الواحد يقول لهم:
 «بارك الله على وليدائكم» هذه، وهذه، ومن ناحية اخرى
 كتعربو باللي المغاربة والمسلمين كلهم في العالم ما كيسلمو شي
 على الناس بيدهم دالشمال. وكذلك الناس اللي ما كيتكلو ش
 بالمتكئة والخوس، ما كيمدّوش بيدهم دالشمال في الطيبيل
 دالماكلة، وبعض ١٢ جانب اللي ما مواليين شي كيتكلو بيدهم،
 كتجبرهم كيتكلو بيدهم دالشمال مناين كيكو نو في شي عائلة
 تفلدية: كيشد، يلا كان شي واحد عسري، يعتدر ويقول
 «سحولي، انا ما كنعره شي ناغل بيدني دليمين»، داك الشامة
 غدي يكون معدور...»

اسئلة على الدرس - ١٢ -

١ عبارات :

فترت يطلع البحر .

- وهما على الكيسان ... يعني كيشربو بلا فيا صاء الليل كله
كيسكن لك تستعمل هذه العبارة كل مرة اللي بعيت تحده
اليصل . مثلن :

١- وهم ~~كيشربو~~ الكيسان د اناي
على

٢- ونا كالسبين ~~كيشربو~~
ل على الصخرة

٣- وهي ~~كتكتب~~
ل على الكتاينة

لاحظو في المثال [٢، ج] ضد فنا اليصل ودرنا في محله
الاسم د ياله :

الاسم :	اليصل :
الصخرة	صدر
الكتاينة	كتب

أما في المثال [١] كان يمكن كذلك نقول
وهم على "شرب" اناي

- غدي تنبهمكم ... يعني غدي نذكر لكم ...

- كيتفصحو في خاطرهم يعني ما كيكو نوشي برعافين بهذا
الكلام اللي سمعو - هذه وعدة يعني هذه (فضيحة) وعدة
في المنافشة :

نافشو الكلام د السبي محمد في هذا الدرس

اسئلة على الدرس - ١٢ - (تابع)

اشهر هو البرق الذي لامضت في الكلام ديال "جون" و "بيل"
ما بين الدرس - ١١ - وهذا الدرس - ١٢ - ؟
اشهر هو السبب د هذا البرق في الكلام د يالهم واللامضات
التي عملوها في الدرس - ١١ - وهذا الدرس - ١٢ - ؟
علائق الشيء محمد بدا كيفك من اين سمع الكلام د يال
اصداؤه الاجاب ؟
علائق "بيل" طلع غوته من اين سمع الكلام د "جون" ؟

٣) فدمو غفلكم :

بعض الناس العصرين كيفولر باللي "الماكلة بالير"
ماشى صحية ، والماكلة بالمشكة والموس ، صحية بالزام .
نافشوهذه العكزة ، غير من الناجية الصحية . ومن بعد ،
نافشو الماكلة بالمشكة والموس ، كد لك غير من الناجية
الصحية

وعى دار السِّلوان، جُون و بيل كيشومر
بَعَيْنِهِمُ الْمَسَائِلُ الَّتِي عَمَّرَهُمْ مَا جَرَوْهَا
فِي الْكُتُوبِ، وَلَا شَاوَرَهَا فِي الشَّيْئِ نَمَّا...!

جُون: الحاصل يا اخي أنا متاجف معك مَبِيَّة - فِي الْمَبِيَّةِ بِاللَّي مَا يُمْكِن
الرَّامِدُ يَعْرِفُ الْخَفِيفَةَ عَلَى شَيْءٍ بِلَادٍ غَيْرِ يَلَا عَاشَ بِمِهَا
وَعَرَى امْلِكُهَا! أَنَا بِحَسَابِنِي الْحَقْلَةَ دَالْعَرَى سَلَاتِ الْبَارِحِ،
سَاعَةَ هَذَا الشَّيْءِ الَّتِي كُنْشُومُ دَبِيَّةِ أَحْسَنَ مِنَ الْحَقْلَةِ
دَالْبَارِحِ

بيل: اهيا شومر، دَاكِ الْبَيْتِ بِيَهْ ثَلَاثَةُ دَالشَّابَاتِ، لَا بَسِينِ
رُومِي وَعَرَى بَايُنْ... رَا كِيَهْدُ رُوشَ بِاللُّغَةِ الْبَسِينَةِ...
م.ب: مِنْ دَبِيَّةِ شَوِيَّةِ غَدِي نَجِي الْعُرُوسِ، وَامْرَأَةُ شَابَاتِ أُخْرَيْنِ
وَقَتِيَّاتِ أُخْرَيْنِ، ثَلَاثَةُ مِنْهُمْ غَدِي يَجْرُمُو بِالزَّانِ مِيَايْنِ
بَجَبِرُونَا أَمَّا بَثَلَاثَةَ هُنَا.

بيل: [لَجُونِ مَرُودَ نِيَمًا]: الشَّيْءُ مُحَمَّدُ كِيَعَرَى الَّذِي كَايْنِ وَالَّذِي غَدِي
يَكُونُ، نَقُولُ هُوَ الَّذِي كِيَدِيرُ الْبِرْنَ نَامِجِ دَالْحَقْلَاتِ.
جُون: [لِبِيلِ مَرُودَ شُءًا]: دَبِيَّةُ لَجِيرِ شُومَرِ وَسَكْتِ. خَلِينِي نَسْؤَلُهُ
بَعْدَهُ وَفَتَاشْ غَدِي نَجِي الْعُرُوسِ.

م.ب: أَوَا هَا السُّلْطَانُ مَا جِيَا هَا الثَّكَابَاتِ كِيَنْقَلُو وَيَنْزَعُ رُوسُ
بِيل: السُّلْطَانُ؟!

م.ب: يَعْنِي الْعُرُوسُ! اهيا غَيْرِ يَكْبُدُ الْعُرُوسُ اجْمِ قَشُومِ
التَّكْرِيمِ وَالضَّحْكَ وَالنَّيْطَاطِ!

(١٣) اللقمة ، الشّي محمد والزوج د ١٢ صد فاه د يالّه ١١ جانب ،
اللي باتو معه في الدار ، ما فافرو حتى لاين ولاين ، تكون
هديك التومة د الثّجار ، الشّي محمد افتارح عليهم بمشيو
بمروعين بشوهر العروس في دار السلوان د يالّه ، المحبتهم
البكرة .

في دار السلوان ، كيجبرو غير الشّبان ، والكيسان د اتاي ،
وشي عروس ما كاين ، صار (بيد) في الشّي محمد وقال له
« بيا العروس ؟ » قال له الشّي محمد : راه ما زال ناعس والا
كيعطّر مع العروسة . - جا (جون) صار في الشّي محمد وقال
له : كيعطّر ولا كيتعدّ ، هده راهما الزوج ؟
دازت شي نصد ساعة د التكنة ، ويسغر الثّكابات كيعشّفو

وينرغدو . جا الشّي محمد قال لهم : ها العروس ما جيت .
واحد الساعة والعروس يبان في باب الدار ، والشّبان كلهم
اللي في دار السلوان ، ما تسمع غير : الله يبارك في عمر
سيري ... - جا بيد و جون : بداؤ كيضحكو وقالو للشّي محمد :
واش هدا جلاكة الملك والا العروس ؟ - بداؤ كيضحكو كلهم
وكيمزمو مع العروس ، وياخويا ، جون و بيد حتى هدا
محبتهم الحال و بدار كيقلو : الله يبارك في عمر مولاي
السلطان ... الله يبارك في عمر مولاي السلطنة
د يالّه ، ومن دجة تسع شهور ان شاء الله حضور في
الشّبع د يال ولي العهد ، اورد يال صاحبة الشّتر الملكي
١٤ ميّرة الصّغيرة ، ١٤ ميّرة الحبرجة ...

العروس مسكين ما عنده ما يقول ، صابر على التكرهم
و كيتستنا يساليز باش يكلس حدا هم يشرب شي كاس د اتاي

تمارين على الدرس - ١٣ -

- اللغظة: الجرف مابين " اللغظة " و " غدة " هو:

غدة، هو النهار الذي عدى "جى من بعد هذا النهار
اللى دجة كنتكلمر فيه - اللغظة، هو شى نهار جا من
بعد شى نهار امور - ماشي اليوم -، او عدى "جى من بعد
شى نهار في المستقبل، مثلن

(نهار الخميس اللي بات وصليت لباس،
اللغظة [الجمعة] مشيت لبيكنا
في الجرف د بالنا عدى تلعب في التباط
نهار الجمعة الجاية، اللغظة - السبت -
عدى تلعب في الجديدة

- شى عروس ما كاين، يعنى العروس ما كاينش، هذا التركيب
ماشى متابع مع النحو، ولكن الناس كيستعملوه بلا نياس في
الكلام وياهم.

- الله يبارك في عمر سيري: هذه العبارة ما كيفولوها الناس غير
للملك مابين كيكونو كنتكلمو معه كفو بصحة. ومن التاجية
د البسط، كيفولوها العروس مابين كيشرموه في التلات ايام
والقرن د ياك، ولكن غير صحابه الشبان هم اللي كيسلكو
معه بهذه العبارة اللي هتي خاضته بالملك
..... مولاتي السلطانة: يعنى العروسة

- وليت العهد: امير [ولد الملك] اللي عدى يكون هو الملك
من بعد اياه.

- صاحب/ صاحبة/ اصحاب/ صاحبات السمر الملكي: جميع
٢٨ مرآة و٢٨ ميراث و٢٨ الملك و٢٨ ناسه.

تمارين على الدرس - ١٣ - تابع

... وفي هذا الدرس، من ناعية البسط، صاحب السمو الملكي هو
الولد، وصاحبه السمو الملكي هي البنت، أمّا وليّ العهد، فهو
الولد ١٤ الذي كنيته لقوالدية.
صابر على التكرار، يعني يعرف بالله صحابه كيمزومعة.

١٤ للمنادية والمنافسة:

- بين ساعة بان الشى محمد واحد فاءة - ٢ بين مشار مجوعين -

علاش - الشو جبرو - الشو سمعو - شكون اللى جا - الشو

دارو - والشو فالو علاش ؟

- نافش هذه البكرة :

"العروس مسكين ما عنده ما يقول، صابر على التكرار،
وكينسنا يسالو باش يگلر مداهم يشرب كام داقاي

مقدمه الدرس - ۱۴ -

العروس دبة كمال كيشرب اناى مع الشبان
فى دار السلوان، المصريين الضواك كيعزفوا
الأغاني المصرية

م. ب. : هذا جون وايلد موضوع في المكتبة الأمريكية في
طنجة / وهذا بيد مكاشري ، امتداد متضمن في هيئة
السلام الأمريكية ، كيدر في التحليلية في ليس مولاي
الحسن

المصري التآزي (العروس) أو: ياك ما درك الشابات اللي مع ليلى بنت
عمك، عيلا نهم؟

م. ب. لا. الخطيبات ديا لهم وكان شفتهم أ الشى الهدى ؟
 الهدى : إيه ، غلّيتهم دبة ها وليلى رشى شابات افرين
 مع العروسة . فالو لير دبة تحيو كلّم ماني ، بغيو
 شى عيلات افرين يدخلو عند العروسة اكنعرو القاعدة .
 م. ب. احسن نصيبك رشى نكامة تفول لهم باللي احنا هنا ،
 ماش تحيو دغية

ليلی (جات ہی ونا نسی ولندہ) : "آئی۔ ہائی۔ ہائی" علی مولای السلاطین
کالس مع الثرراء دیالہ !

المهر، يا وردية، بقى غير الشئ محمد يولي منى هو سلطان
ياك أ ليلي، دية كينصو غير بعزم، السلطانة دياته مرمودة!
ناسي: باين هن؟ عمرنا ما شعبناها
المهر، أنا بعدة ديهما كنشروها، رثما غير أنا اللي كنشروها! -51

(١٤) الشّي محمد، شابٌ كيعمل في عمره أربعة وعشرين سنة وعنده
تفاجئة لا بأس بها. الوضيفة د يال في العمالة د يال الدار البيضاء
في قسم الحالة المدنية، ومتقدم في الدرجات حيث عنده خمس
سنين د لا فديمة.

جون شاب امركي من ولاية انديانة خلا في هذه خمسة وعشرين
عام، في واحد المدينة صغيرة في ولاية انديانة الامريكية
اسمها "مروكو"، [بحال المغرب]. وهكذا الشاب - جون رايت -
كيشغل في المكتبة الامريكية في طنجة وكيمشي عداين
كل سنت وهدد لعدد صديقه - بيل دي الدار البيضاء.

أما بيل يا الله عنده واحد وعشرين عام في عمره، وأديته من
ايرلندا وها هو للولايات المتحدة الامريكية من اين انتقلت
الحرب العالمية الثانية، بيل خلا في في شيكاغو من ولاية

نيويورك عام 1947. عنده ليسانس في اديب الانجليزي، وعاد دية
للمغرب فتنكس في هيئة السلام الامريكية. هذ الزوج والشبان

الامريكانين كثيرًا كيد زور الشبان والحد مجموعين مع صديقه

المغربي - الشّي محمد بناني - وكخر جريشرا في التواصي د يال

الدار البيضاء، مع ثلاثة د البنات زوج امريكيات من هيئة السلام.

أما ليندة هي خلية جون، ونانسي خلية بيل، وليلى

بنت عم الشّي محمد بناني. هذ الثلاثة والشبان الثلاثة د البنات

لاين تا مشا ونهار الحد، كيمشيو كاملين. ليندة ونانسي عندهم

أحد كبير باش يترو مع جون وبيل. أما ليلى كتحب ولدها

بحال خاها، وهو كذا ككبتها بحال اخشه، وما عندهم حتى فكرة باش

يتعاشقوا ويتزوجوا مع بعضهم.

واحد نهار الحد، ليلى الشدعت الجماعة د يالها باش يعداو

عندهم في الدار. وضارت في ولد عمها الشّي محمد كتمرح معة

وقالت له: "انتين" ما معروض شي، غير بيل ونانسي وجون وليندة.

تمارين وأسئلة على الدرس - ١٤ -

١ عباراته :

- كي عمل في عمره .
- عنده نقابة لا تأتى بها .
- قسم الحالة المدنية : المكتب الذى كفى دُر فيه جميع الصبيان
الذين لا نور وجميع الناس الذين ماتوا ويمكن بأحد مثله كل
واحد شهادة الميلاد ، وشهادة الحياة
- كثيرًا + الفعل : يعنى علاين ديها
- لاين ثما + الفعل : يعنى لكحل الذى

٢ للمحادثة :

اعكف جميع المعلومات التى كتعبروا على :

- ١- الشى محمد ثنائى
- ب- جون وايد
- ج- بيل مكاشى
- د- ليلى ، ناخسى ، لندة .

ناقشوه فى الامكان :

- ما يمكن شئ تخرج ليلى نساى كل سدة مع ثلاثة
والشبان ، زوج منهم أجديين !
- ما يمكن شئ جون نجى ديها للدار البيضاء ، وبيل عمره
ما يمكن لكونية !
- ما يمكن شئ الشى محمد ثنائى تخرج دسما مع بنت عمره
و٢ هى تخرج ديها لغير مع ولد عمرها !

مقدمة الدرس - ١٨ -

السيدة امرأة الحاج النحاسي بناني
كتبت لي ١٤٠ رسالة من مائة في
الكرزنة

السيدة: الشربة لازم تكون ضعيفة اكثر من العادة؛ وعنداكي
تعملي فيها الحرور بالزاج المركان ما كينغيوشي
الحرور. نصبي الدجاج هم اللوانة، واللحم من بعد، حيث
الغلي كيطيب في ساع، من بعد يغلي الدجاج في
المرفقة، صبرهم في المعلقة على خالص البورنر ما
كينغيوشي مزيان

ليلى: ااما، ما غدي نيد روش سگسرو؟ المركان كلهم كيموتو
على سگسرو، كينفولو له حال البرنسرين: «الكوسكوس»
... واما صحاباتي لندة ونافسي، غير كيموتو مع الكوسكوس
كيمجري لهم الماء في يدهم...
السيدة: نيدرو لهم شوية د سگسرو بسع اخضار والبزاخ
والحمام

ليلى: اشدوهم بسع اخضار ااما؟
السيدة: يا ايا بنات اليوم! بسع خضارهم:
البطاطا [الرومية والحلوة]، ومطيشة، والكرفه
وعيزو، والتفت، والحمص، والتريب، ارا معلوم كخض
البصلنة والعطرد...، ويدين المعلمة

(١٥) عند الحاج اتهماني بتأماني - ايتان ليلى - واحد البعلا من داك الشّي
الترجيع، في شام الزر فطوني، بمان ليلى ما زالت شابة يا الله في عسرها
تسعود وتلتيق سنة، اما الحاج التهامي فدام في الخمسين رجل دين
وتأفي الله ولا بأس عليه في التجارة دياله. وما عنده غير ليلى كحبها
اكثر من عينه. خرج داك الشّي اللي قالت هو اللي كايين، وحشني هي
بنيت غزالة وعفلها.

الحاصل هكاك مع الرعدة نهار الحدّ جا الشّي محمد لدار عته هو
والاصد فاء دياله جون وبيد والخيطيات دياله لندرة ونايسي
الحاج التهامي كان في الجردة دالبعلا دياله كينتضرهم، وليلى كانت في
الكوزينة مع يماها والخدمات.

- الحاج التهامي: مرحبا بحد الهّراب ومحبّه.

الشّر محمد: أنا ما معرض شئ أعني، غير جيت هذ الناس ونعد نرجع
عني حالي.

ج. ت: قالت هالي ليلى. بالحق ما غدي عليك تمشي عني تتخلّص
شك، وعرف رعمة اشكون انت اللي ما كجي لهذا غير علي
عن. وعن...

س. م: (كيسلم على عته وكيفدم له الضياف) - هذا جون وايطا وهذا
بيد مكاني، لايسة لندرة ولايسة نايسي.

ج. ت: مرحبا بكم كلكم. تفضلو للبيت الكبير
س. م: علينا أعني نكلسر غير في الصالون العصري...

لندرة: علاش! نغير نكلسر في الصالون المغربي، احسن
نايسي، يلا بغا الحاج.

لندرة: ايه الحاج هو اللي قالها اللؤل
ج. ت: باين ما يهينو نكلسر، نكلسر (لندرة: الشّي محمد) رانت اداك
البراندر، شرب وسكت. دخل بعدة شرب مرأة عمك وفول
لهم طلفونا، بلا شك الناس بهم الجوع.

١- تمارين على الدرس - ١٨ -
عبارات:

- من داك الشئ الترفيع : يعني مزيان بالترافيع
- خدام في الخمسين : يعني عنده ما بين ٥٥ و ٥٩ عام في عمره
- لا بأس عليه في + الاسم : يعني مزيان
- يكتبها اكثر من عيشيه بزوج
- داك الشئ اللي قالت هو اللي كاين
- ما غدي تخليك تمشي حتى تتخلص منك
- ما ... - غير على حق - و - حق : يعني ماشي تسعة - تسعة .
- نول لهم يكلفو ... : يعني نول لهم يزرعو

٢- للمبادئة :

- كيف كتابان لكم العلاقات بين الحاج التهامي بناني ،
و ولد خاه الشئ محمّد ؟
- دكرو جميع العبارات ديال البسكيد اللي استعملوها .
١- الشئ محمّد
٢- الحاج التهامي .

- بتسرو كل وحدة من دوك العبارات ، حسب المعنى
ديالها في هذا الدرس

- دكرو بعض المناسبات اللي يمكن لكم تستعملو بيها
كل وحدة من دوك العبارات

- دكرو مع من يمكن لكم تستعملو دوك العبارات ،
مع من ما يمكن لكم مش تستعملوها [في المغرب]

الحاج التهامي كيرگل الضياف دياله

ج. ت: شبتك ما كنتكد والوا ١٢ نسعة فانسى، اوا كنضن غدى
نبدا نطعمك اوا كلوا الناس، الله ما كلاشي حال
الله كيكل جرد اهرهم، تخلص الحق... اوا الافسنة
لندة، فطعمي هذا البخض د الدجاج... او كيحبك الصدر،
خدي اوا هذا الطريفة د الصدر... انتم كيحبكم الدجاج
بالراف في امريكا، كنقول له "التركي، ياك؟"

لبلى لا يا بابا، "التركي" هو بي بي، اما الدجاج كيسميته
"تشيككن"

م. ب: اعمتي شبتك يا الله كنوكل الناس الاخرين، انا ما اذتھاش
بي!

ج. ت: انت تبارك الله ما تخامشي عليك...

بيد: حشني انا غدى ندير حال الشى محمد (الشى محمد)
عوتي نطعم هذا البخض، لندة بغاشه ولكن ما
عرفتشي نطعمه...

م. ب: اصبر بعدة نرسم راسي بهذه الكبيدة د الدجاج ا
حتى تعاونك... ارا ا لندة تعلم تخدي صبعانك

ج. ت: غير شوي كيف كي عمل الشى محمد وديري بحاله، راه
تبارك الله مددوك المعلمين الكبار، كيخدم يا الله
ثلاثة د الصبعان ولكن من داك الشى اللي يعجبك
جون: انا داك الشى اللي كندير كنشروه الشى محمد وندير بحاله

(١٦) الضالون المغربي د الحاج التهامي، مريع، ومضروب بالشداد رعايين
والشطارم والحدادي، كلشي د المور د هبي. وفي الوسط زربية
تركية من الطوف حتى للطوف، راجي لوسط الحيوط وعلى
تصويره من شي مینر على نیا نین. وحدة دیال ایتان الحاج التهامي
والاخری د یما، والثالثة د یاله هو مایین کان ما زال شاب صغير
هم كيف دخلو للصالون ولبلى جات. كانت لابسة كرازة
صمرة بالطوف والصداف من الحزام حتى للعنق، وسباط
كحل بالكدم عالي وشعرها مكلو و مشوي ضهرها راصد حتى
لحزامها ومخزومة بصمطة كحلة في لون السباط...
فانسى ضارت في الحاج التهامي وقالت له - عندك بنت؟ الة
تبارك الله أ الحاج! - الحاج التهامي بدا كيضحك وقال لها:
« حتى ايت بنت غزاليه ولطيفة. وضارقي لينده وقال لها:
بنتي وصحابتها كلهم غزالات. وضارقي ليلى وقال لها: « دىلا بغيت
تساري انت وصحابتك في الجردة على ما توجد الغدة ما بيها باس.
هناك والسى محمد جا راڏى مقه بيل وجون للصالون العصري
وكلسو كيتا كرو على ما توجد الغدة. انا فو باش موشير من بعد
الغدة للدينما غيرهم الشبان بتلاتة وقال لهم بالله دىسى
ولينده معروفين عند بيتان لينا بغات تعد لهم العيشية.
جون وبيد شافوني بعضهم بالترربة. اللى محمد تبسم مع راسه.
هناك والبنات عيطو لهم من الجردة وقالو لهم الغدة واجدة.
على الطبله كان الحاج التهامي ناشط وكيفول شي نكات كفتل
بالضحك (هو جرحي وكيت الضياف).
في وقت السواني جات السيدة مرارة الحاج التهامي، لابسة
كسوة بيضاء، صوبيلة حتى للأرض. وسلت على كل واحد
وريت كفتل. « مرحبا بصحاب ليلى وسيدى محمد »
وكلدت تشرب أتاى مع الضياف.

تھارین واسئلۃ علی الدرہ - ۱۶ -

۱ عبارات :

- من الطرہ حتی للکرمۃ : یعنی مکر الضالون کلہ ۷۲ رضہ
ما کتبان مشی

- ضالون عصری / اور ... رومی : یعنی مائت بالکنبیات ، ماشی
بالکریات والتعداد

۲ للمجادلۃ :

- کیف دایر الضالون المخریبي د الحاج الثھامی ؟
کیف مائت - اشھوہو الثون دیال ۱۲ تات ؟
تشمو معلق فی الخیوط ؟

- وصبو لیلی مناین جات - اشھوہو نافیسی للحاج الثھامی
مناین جات لیلی ، وشموہو قال لھا قھوہ - اشھوہو الحاج الثھامی
من بعد ، ماشی یبیت باللی قھوہ رجل مائت ولکیف مع
الضیاف دیال ہشہ لیلی ؟

- ہوا الدرہ کیفول : ... ہکا ک والشی محمدؐ جہا پابن کان
الشی محمدؐ مناین جات بنت عثمہ لیلی تشوہ الضیاف ؟
- مناین جا الشی محمدؐ اش دارو الشبان ہشہ ؟
علاش جون وریل تشوہو بی ہضم بالترجہ ، علاش
الشی محمدؐ تبسم مع راستہ ؟

- وصبو الحاج الثھامی علی کتبیلۃ

۳ نافشوہدی ۱۲ مکار

۱۔ یتان لیلی تعلیدیہ بلاغیاص

۲۔ " " عصریہ

۳۔ " " ماتعلیدیہ ماعصریہ

منذ مئة الدرس - ١٧ -

ليلي كنهدي مع ولد عمها
وجون ويبد منايين رجعو
من الشينيا.

ليلي: يمكن لكم تدخلو تشربو كام داتاي، ومن بعد انا فو
شوغدي تدبرون

س.م: هنا شي عيلات كيتخيار متي أنا؟
ليلي: لا لا! غير ميرانا اللد كتعرف، ودار التازي ودار بن
شغرون، ودار الشنلي... وا... وصحابتي داليسي.
جون: العروسة، اللد كئا بي العرس دياها متي هي هنا؟
ليلي: ايه، لكيفة، هنا هي وصاتها يمان رجليها، بالحق
كتعرفكم اصحاب ولدها وكتعرف عروستها لكيفة
كتخرج عريانة... انا هي مسكينة امرا كبيرة ما كتحبنا
حتى من شي واحد

س.م: وا... ما نعرف، انا كتعرفتي ولكن ما تنساش باللدي هي
ييجانية

بيد: اشو ييجانية؟

ليلي: خلاص، وقا ييجانية، منايين كيتكون في شي محل بي
النصاراة ارضي ليصود، كتصلع الشال على رجليها او
كتمد مسكينة رنغطي ورجلها... اصبر نشول بعدة
ماما واش يمكن لكم تدخلو للتصالون اللدي بيه العيلات
جون: كنض احسن عيطي لنانسي ولندة وبالله نخرج
مجموعين على برة...

ليلي: لازم تدخلو بعدة تشربو كام داتاي، وعاد نتا فو

(١٧) هكاى مع الثلاثة الشبان صرهباش مشيؤ للشينما والحاج
 التهامي مشي يلعب الكارطة مع صحابه في الدار التي حداث
 شويبه شويبه بداو كيجيؤ الشابات كجات الشيدة مراه
 الحاج التهامي والعوانو كجات ليلى لندة وفانسي بفار غير
 كيشوبو جات ليلى قالت لهم باللي بياها عرضت على الشابات
 وهي عرضت على البنات نهار الجمعة باش تجيؤ نهار الحد
 للعشيرة والعيلات وزادت ليلى قالت لهم باللي العشيرة كلها
 غير على يدىهم ههنا.
 يكونو جاؤ شي عشرين د البنات وشي حداث د الشابات كلهم
 لبسين زومي وعريانين البنات كيعربو العربية والبرانسوية
 وأما الشابات - فران يمان ليلى - ما كيعربو غير شويبه د العربية
 لندة وفانسي عجبهم الحال بداو كيشوؤنوني العربية مع الشابات
 وكيشوؤنوني البرانسوية مع البنات.

الريسان داتاي كتعمر ونحوا والحلاوي على كذ شكك والبنيد
 وشوين كرم وكبي. ويخ. يخ حتى دارت هكاى الشقة
 د العشيرة والشرسار ضرب في باب الدار ليلى جات عند
 نانسي ولندة وقالت لهم في وديهم: «هذا الشى محمد وبيد ومون»
 فالر لها: «دشنو نعملو؟» قالت لهم: «غدين يدخلو مع ولد عمي،
 حيث دبة انشأ الحكييات ديا لهم هنا الشابات ما عندهم ما
 بفولو، دخلو الشبان بثلاثة، وبداو الشابات كيشوؤنوني لندة
 ونانسي: «وفتاش غدي نعملو الغرس... هنا في المغرب
 ولا حتى نرجعو لا ميركا... غدي نعملو غرس مغربي ولا ميركاني»
 الشبان بثلاثة حداث كسانهم داتاي وخرجو لجرادة يتامو
 على شويبه معلومت بعد. هكاى وهم قاطعو عليهم البنات
 بثلاثة ومعهم زوج د العوانو اخريين جات ردة منهم قالت
 ليلى بالبرانسوية: «انت ميسر مكاتري، غاي كيعرا عندك
 الكليليزية في الليسي مولاي الحسن»

تعاريف وأدبيلة على الدرس - ١٧ -

١ عبارات :

- شويبة - شويبة .

- على يدي

- كيكي - و - بيخ - بيخ : هذه العبارة كيستعملوها في المغرب من اين
كيبيغيو يقولو بالله كلشي في مكانناشكده ومرحان وكيضحك بالترامه .

٢ للمحادثة :

- وفناش زرعو الشبان - لايين مشاور - لايين مشي الحاج الشهامي ؟

- شكون اللي عرض على البنات - شكون اللي عرض على الشابات

- شحال جارد البنات - شحال والشابات - شوقها اللغات كيكلمو

البنات - علاش الشابات اللي في عصرهم 39 او 40 عام

كيعرسو غير العربية ، وماشي بالترامه ؟

- وفناش رجعو الشبان من اليسما - باين كيقرى المسردكازي .

شسو كيقرى - كيعاش عريفيو بالله كيقرى التكليزية في

الليسي مولاي الحسن - اشسو هو الليسي - اشسو هي

الشهادة اللي كيصلو عليها في الليسي - اشسو كيكون يعملو

بهديك الشهادة

.. نافشو هذه البكرة

١. حيث دبة انتما الخبيبات د يالكم هنا، الشابات

ما عندهم ما ينولو

(١) الشّي محمد بناني بحال يلا بداته كتر يان بين عينيه بنت عمّه
 ليلى. هو في الواقع كيعرف راسه كيجبها ركيعر بها حتى هي
 كتيبته. ولكن الحب دياهم في بعضهم بحال الحب دالأخ الكبير
 مع اخوته الصغيرة ليلى بالله في عمرها سبع طاش لعام.
 البرق التي ينام في الشين هو هداك سبع سنين د البرق هي
 الفليكة. ومن جيهه اخرى الشّي محمد شاب مرتبي مع راسه ما
 كيعرف لا دخول ولا خروج. زمان يعني هده عشرين او ثلاثين
 عام كان ولد العم كيتخر بنت عمّه بلا هدره بلا كلام. أما اليوم
 في المغرب العصري كثير من العائلات كيتزجر بالبراني باش
 يتشعر الدّم. وكذلك باش يتعارفوا العائلات مع بعضهم
 الشّي محمد بناني، رحمه شاب عصري وشققت عنده نظرة خاصة
 على دور الفتيات داليسي التي كيتغير بفردو البطولات دال
 الكتب التي كيفراز، از داللام التي كيشو برقي الشينما او
 في التلغيريون. كيكبرهم تمام وكيعرف باللي بنت عمّه ليلى
 مشي من داك النوع. بنات الفضيحة دال الدّم. مشي كيتناشر
 مع الخطيب. قال له يا ودي، جدودنا وسلا ما كيتزجرهم كانو كيتزجرهم
 من الدّم دياهم. غير بعض الغلاء والخطباء العصريين قالو باللي
 اكناشو بعض الأمراض والعاهات التي كتكون في النسك،
 اصلها من الدّم دالاب والّأم يلا كانودم واحد.

الشّي محمد ساكت على ما جيه، ما كيعرف حد تشوقي راسه. غير
 كيشلي الشغل د ياله نهار السبت في التناش كيركب وبسشي
 لباس بدوز الزاحمة الأسبوعية مع والديه. كيتعجب عماش
 الشّي محمد كيشي لباس كدل أسبوع وما بفاش كيشي مع الجمعية
 د ياله التي جيهها ليلى. وعلى هذا الشّي الحاج التهامي منع على بنته
 تشي بوقدها مع جون وبيل، وقال لها: هداك الشتان بروج
 كيجرهم مع الخطيبات د يالهم، وانتي ما تخرج شي معهم بروجك»

(١) الشّي محمد بناني حال بلا بدائه كثر بيان بين عينيه بنت عمته
ليلى. هو في الواقع كيعرف راسه كيجبها ركيعر بها حتى هي
كثبته. ولكن الحث د يالهم بي بعضهم حال الحث د الأخ الكبير
مع اخوته الصغيرة ليلى يالله في عمرها سبع طاش لعام.
البرق التي بناتهم بي الشين هو هداك: سبع سنين د البرق هي
الفليكة. ومن جيهه اخرى الشّي محمد شاب مرتبي مع راسه ما
كيعرف لا دخول ولا خروج. زمان يعني هده عشرين او ثلاثين
عام كان ولد العم كيتخر بنت عمته بلا هدرة بلا كلام. أما اليوم
في المغرب العصري كثير من العائلات كيتزرع بالبراني باش
يتشعر الدم. وكذلك باش يتعارفوا العائلات مع بعضهم
الشّي محمد بناني، رفته شاب عصري وشقف عنده نضرة خاصة
على دوك الفتيات د الليسي التي كيعبرو بفردو البطولات د بال
الكتب التي كيفراز، از د الألام التي كيشربو في الشينما أو
بي التلعيزيون. كيكبرهم تمام وكيعرف باللي بنت عمته ليلى
مشي من داك النوع. بنات الفضية د بال الدم. مشي كيدشاش
مع الضبي. قال له يا ودي، جدودنا وسلا ما كيتزنهم كافر كيتزوجه
من الدم د يالهم. غير بعض الغلاء والخباء العصريين قالو باللي
اكتاشبو بعض الأمراض والعاهات التي كتكون في النسك،
اصلها من الدم د الأب والأم بلا كافر دم واحد.

الشّي محمد ساكت على ما فيه، ما كيعرف حد تشوقي راسه غير
كيسلي الشغل د ياله نهار السبت في التناش كيركب وبسشي
لباس بدوز الزاخرة الأسبوعية مع والديه. كيتعجب عماش
الشّي محمد كيمشي لباس كل أسبوع وما بفاش كيمشي مع الجمعية
د ياله التي عيها ليلى. وعلى هذا الشّي الحاج التهامي منع على بنته
تسشي بومها مع جون وبيل، وقال لها: هداك الشبان بروج
كيتزهر مع الخطيبات د يالهم، وايتن ما خرج شي معهم بومك ٥٥

اسئلة وتمارين على الدرس - ١٨ -

١ عبارات :

- شاب مرشحي مع راسه .

- ما كيكون لا دخول ولا خروج يعني ، بعقله وكمشحي بي
التحريص اللي مريانه .
- بلا هدره بلا كلام .
- حدودنا وسلاطنا .

٢ للمحادثة :

- نحال بي عمر ليلي . نشو البصر بينها وبين ولد عمها بي
التشبي . اشل كتعروضو على الزواج بي المغرب قبل من اليوم -
لاين كيمنشي الشئ محمد بناني محل سبت ، علاش ؟

- مع من مشي يستأشر الشئ محمد ؟

اشل قال له الطبيب ؟ واشل الشئ محمد كيكره بنات الليس كلهم ؟
اشلو هو الشرح د يال بنات الليس اللي ما كيغيبهم شئ ؟

٣ نافشو هذه الامكار :

- ما يمكن شئ الولد يتزوج مع بنت عمه !
- الحاج الشامي ما عندو شل الحق يمنع على بنته
ليلي الخروج مع اصدقاءها البركان !
- الشئ محمد بناني شاب تقليدي ، حيث كيمنشي
يستأشر مع ابيه وبناته على كل ما حبه [شرو الدرس - ١٠]

٤ هذا الدرس كيبدأ بهذه الجملة :

« الشئ محمد بناني نحال يلا بدات تزيان بين عيني »

بنت عمه ليلي .

دكرو جميع التلميذ اللي كتحقق هذه الجملة بي الدرس كله .

مقدمة الدرس - ١٩ -

في الفصحة د سجالماسة ،
فيل غروب الشمس .

لندة : عفيفة منزعج عجب هذا ! شربو لُهيّة ، كيباش الخيوط
د الشمس ، حمر كيتخلل صوبالما د البحر ازرّ ... تقول الشمس
كتنعوم على وجه الماء وكتغراه شويّة - بشويّة
ناسي : وليت شاعرة دجة . ما كنت شي كنعرف !
بيد : هذا الشاب اللي ما جى هو ومراشه ، كنعرفه ... العروس النسي
التاري ! العروسة دباله غزالكة ، وبافية صغيرة بالتراف عاد ...
لندة : اهلى بالنسي المهدي والسيدة لطيفة ، بعضلو معنا ، ممكن ؟
المهدي : بكل طرح ! انتما كتعربو مراتي لطيفة ، أما بيد وجون ، لا
باهج : متشربين أ لكلا بعضلو ، كلسو .
لكيفة : هذو صحاب سيري محمد بناني وليد ؟
بيد : ايه أ لكلا . هده مدة ما شعباهم لا هو ولا هي ...
المهدي : اوا معلوم ، دجة مشعولين . كيرجدو المستقبال ...
لندة : المستقبال ، دمن ؟
المهدي : مستقبالهم هما بزوج . نهار الجمعة غدى يفرو باخرة ،
وبصبحر محطويين رسميتين ...
جون : ... ما كيستد عيوشني الناس صحابهم في باخرة ؟
المهدي : من العادة كيجضرو غير الناس الكبار وبعض العلماء
د الفرويين والاعيان د المدينة والوجهاء ... ولازم تكون
باخرة نهار الجمعة من بعد كيخربو الناس من الصلا .
الله يهنيكم في هده الساعة ، نشربكم بحول الله .

(١٩) واحد نهار الحز في الصيف، جون وبيل والخطيبات ديا لهم مشاور
يعومو في عين الدباب وغيد ما يرمعو في عالم للدار البيضاء، اكلسو
في سيجلماسة يشربو شي حاجة ويشربو الشمس كتغرب.
هم كلسين هكا، وهذا الشبي المهدى التاري - اللي كانر حضور
في الغرس د يائه في الربيع - جاهر والمراد يائه. تعارمو
بعضيتهم وندم لهم العروسة وقال لها ده هذو الشبان والخطيبات
ديالهم مضرومي الغرس د يالنا لندة قالت للشبي المهدى واش
ما يمكنك شي يكلس معهم هو وامراته على الطبله يشربو
معهم شي حاجة، قال لها بكل جراح. العروسة ضارته جي نانسى
وقالت لها ده وانتما وفتاش هذا الغرس د يالكم؟ قالت لها من دبة
شهرين - قالت لها العروسة: هنا رالا في امريكا؟ قالت لها هنا
قالت لها والديكم وجابكم غدين تحيو من امريكا حتى لهناء بعيد
الحال! - قالت لها نانسى: ما غدي تحي حتى واحد منهم، ما كاين
علاش - العروسة شابت في راجلها وسكنت. الشبي المهدى التاري
كيذاكر مع بيل وجون. راصد الساعة وهو يقول لهم باللي الشبي
محمد بناني تملك مع بنت عمه ليلى، وعندهم حاجة في دار الحاج
التهامي نهار الجمعة من بعد الصلا. لا بيل ولا جون ولا لندة
ولا نانسى كلهم صلفو غوثة وحدة. الشبي المهدى والكيبة مراته
بغاو غير كيشو، مابهمو والو. شربو شي حاجة واعتادرو ومشاور في
عالم. دبة الفضية صهرت وما بقي والو مخبي.
نهار الجمعة من بعد الصلا جاو بعض العلماء والرجما وفراو
باتحة في دار الحاج التهامي بناني، ورجعت ليلى الخطيبة الشرعية
د ولد عمها الشبي محمد بن الحاج ادريس بناني رهدي حتى الدنيا.
كيفول في المغرب: الرجل والمرأة كيكرو من زوجين في السما
من اللي كخلا غو. وكاين شي مثال امور كيفول: ملاك في السما
كيفول بالاك يا فلان البلا في على مراة فلان البلا في

اسئلة وتمازيني على التورس - ١٩ -

١) تفكك بخرابية، ومذن على الشاطئ، المغربي :
 عين الدياب هو مكان على الشاطئ ديال الدار البيضاء فيه
 أكيلات ومكاهم عصرية هائلة. وهذا المكان مشهور
 في المغرب وكبير له الشوارع في الصيف، وكذلك العائلات
 المغربية من الدار البيضاء والشراحي ديالها. الشوارع كينكلسو في
 لوكيل. وأما العائلات المغربية كينكس يدفو الخيمة في وسط
 الرمل على جنب البحر، وينفار مصيبي نكة. عين الدياب فيها
 عدد ديال الشواطئ، د الرمل، شى، مدا، شى، وبعض الشواطئ
 فيها مستبح. الناس اللي كينغيو عموم غير في البحر ما كينكسو والنو
 ولكن اللي بغى عموم في المسبح، لازم تخلص.
 المغرب فيه شواطئ كثيرة ومهمة، البعض منها على البحر
 الأبيض. التوشك والكثير منها على المحيط ١٢ كلنكي.
 عدى نعطكم ٥ به ١٢ اسماء والموقع ديال بعض الشواطئ، والندن
 المغربية المشهورة.

١) على البحر الأبيض التوشك :

الحسيسماس - رنو ما زليل [فريب من تكوان] - النافور

٢) على المحيط ١٢ كلنكي :

أصيلة - العرائش - مهدية - سلا - الرباط - الجديرة
 اسفى - الصويرة - اكدير أما كحلة، المرفع ديالها
 فصرصى حيث جات على البحر الأبيض التوشك وعلى
 المحيط ١٢ كلنكي. وعندها شاطئ على المحيط كينكشاف
 من وسط المدينة، وشاطئ على البحر الأبيض التوشك
 بعيد من وسط المدينة بـ ٥ كلم مباشرة كينكسولة،
 تلاتا كئا، وعيه كايين "الكفور د هترند" - 68 -

مقدمة الدرس - ٢٠ -

نهار الجمعة كانت بائنة
والشبي محمد بناني وثبت عثم
ليلي. نهار السبت جاز عند
احدنا هم الامم بكين -

جون: شي مرات كنا كنبيغو نعملو تلجون لدار الحاج الشامي، ساعة
كنجنا مشومة.

بيل وشحال من مرق غير كنخرج من الليسي نهار السبت من التناش،
ما كنميش ما صد عندك للدار، ما كنجبرك شي
ناشي: عبقنا غير لا نكونو عملنا شي حاجة خارجة الضواب، عند
الحاج الشامي، وبغينا نخرجو...

س.م: وفا لو كان عملشو تلجون لدار عثم، لا هم ولا جني ليلي
ما كانوا كيجرور الو. النصية كانت عثم بيني وبين الوالد
والوالدة. ومناين جاو لدار عثم باش تحكيو ليلي رسمين،
كد شي بغي غير كيشور، ويلي ما بادها غير صلحت لبيتها
وسدت عليها الباب وكنست اباك ا ليلر؟ قالت هالي
مراة عثمك.

لندة: علاش ا ليلي صلحت لبيتك وسدت عليك، حيت ما بغيت شي
تحكيك ولد عثمك؟

ليلي: علاش ما بغيت شي تحكيكيني ولد عثم، واش ممكن تحكيكيني
شي واحد اخير من ولد عثم؟

نافسي: عثمك ما قلت لنا باللي كنحبه... زعمة المحبة والعشوة و...
ليلي: كنت كنحبه حيت هو ولد عثم، ودبة كنحبه حيت هو
خطيب، ومناين يصبح راجلي اري وما نتعاشفروا ري ما نتحابو...
-69-

(٢٠) نهار السبت مع الترحيل، لندة ونانسي كالسين في دارهم كينستار
جون ريدل باش خرسون نيسرا وهكاك والشبي محمد بناني رخطيشه
لباني تخلصو عليهم على غيلة جاز باش خسرهم باللي راهم دارو
باتحه الباج ويشرر لهم علاش هذ الندة كلها ما كانو شي
كيشربوهم ويشتروهم باللي راهم باغبين اصد فاء.

هكاك وجون ريدل جاز وداكتسمع في داك الدار غير التكرهيم
والله يبارك في عمر مولاي السلطان وللا السلطانة... لاني
بغات غير كئشوة ونالت لهم انشا عاد جيتو دبة، منابن جاكم
الخبار؟ قال لها بيل: عندنا الخبار من نهار الحذر اللي فات...
وقال لها جون: حتى حاجة ما كئشيتي اليوم...

الجماعة كلها خرجت في الحين. الشبي محمد قال لهم اليوم الشجار
ديالنا انا وليلى، حتى كئشندعي العيلات وانا كئشندعي الرجال
وغدين نعتيمو في البادية عند العزاب دعني الحاج الشامي
في ولا سعيد، صدين كلبتر من ههنا في كريب الشكات...
كلهم عجبهم البكرة ولكن بيل مكافري ديتا كيجبر المناسبة
ليلى نكتة. ضارقي الشبي محمد وقال له: ولكن ليلى ما قالت
والثواني التي كئشكلم يا شمتك واسمها. وضارعود في ليلى
وقال لها: واش ايلي ولد عمك كئشندعي لندة ونانسي
باسمك ولا باسمه هو؟ ليلى حشمت وصارودها
وحنات عينها وقالت له: بين شواربها «ماكاين برو»
الشبي محمد تبشم وقال لبيل مكانزي: «نمة جاش بفات» *
لندة ونانسي شافرتي بعضهم وتبشمو وجون وايطا «نكتة»
وعدي تخلصو هذو الشبان والشابات يمشو للعرب ديال
الحاج الشامي اللي دبه راه مشعول بالزما، كيرعد الغرور الهامي
ديال بنته الوعيدة، ليلى.

امثلة وتعاريف على الدرس - ٢٠ -

(١) عبارات

حتى حاجة ما كنتي اليرم

- قالت (لته) بين شواربها

نمته باش بفاته : يعني هوك هي التفرقة النجسة ، اللي
كلشي كينخصه يعرفها ...

(٢) للمجادلة :

هذا الدرس كيشبه في بعض النقط للدرس - ١٣ -

ذكر جميع النقط اللي هي هذا الدرس كتهكر كم هي
الدرس - ١٣ - ، وذكروا كل اللي البر ما بين :

١- المنااسبات بروج

٢- الحمل

٣- الناس

٤- الجور

(٣) لثنا فشة :

- ليلي كنتسدي العجلات وانا كنتسدي الرجال

- ما كاين برو [بي المعنى د هذا الدرس]

- لندة ونانسي شابو في بعضهم رندة

- جون، ويطح مني .

(٤) النشاء :

لخصو هذه النسخة ديال "ليلي وابن عمها" واحد فاهم خاجات

بي رسالة غدي نصيبك هوها لشي واحد ما كيغزو حتى

حاجة على المغرب ولا على التغالاد دياله ولا على المجتمع

دياله ولا على الثغاربة .

امثلة ونماذج على الدرس - ١٩ - تابع

- ذكر و كل ما كتعربو على الشئ المهدى التازى من أول هذه
القصة [الدرس - ١٩] وذكر و كذلك كل ما كتعربو على مرأته للبيعة
- وفتاش العروسة فتأبى من راجلها وسمكت؟

اشنو هو الدور اللى لعب الشئ المهدى التازى من هذا الدرس؟
- « الشئ المهدى التازى و لى كبيعة مرأته بفار غير كيشو هو،
وما بهنو رالو - وانتم، اشنو بهنو؟